叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我埋藏的宝藏(my Buried Treasure) 000001

2. 我埋藏的宝藏(my Buried Treasure) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我埋藏的宝藏(My Buried Treasure)
第1/2页

[maɪ] ['berid] ['treʒə(r)]
MY BURIED TREASURE
我的 埋葬 宝藏

我埋藏的宝藏

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
by Richard Harding Davis
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] .
This is a true story of a search for buried treasure .
这 是 一个 真的 故事 的 一个 搜索 为了 埋葬 宝藏 .

这是一个寻找埋藏宝藏的真实故事。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ðæt] [ɪz][nɒt] [truː] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [ai] [sɜːrtʃt]
The only part that is not true is the name of the man with whom I searched
这 仅有的 部分 那 是 不是 真的 是 这 姓名 的 这 男人 和 谁 我 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
for the treasure .
为了 这 宝藏 .

唯一不真实的部分是和我一起寻找宝藏的那个人的名字。

[ən'les] [ai] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [raɪt] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd]
Unless I keep his name out of it he will not let me write the story , and
除非 我 保持 他的 姓名 出去 的 它 他 将要 不是 让 我 写 这 故事 , 和
,
,
,

除非我不把他的名字写进去，否则他不会让我写这个故事，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz]['əʊnli]
as it was his expedition and as my share of the treasure is only
作为 它 曾是 他的 远征 和 作为 我的 分享 的 这 宝藏 是 仅有的
[wɒt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,
what I can make by writing the story ,
什么 我 能 制作 经过 写作 这 故事 ,

因为这是他的探险，而我能分到的宝藏份额，也仅仅是我通过写作这个故事所能获得的。

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪk'teɪts] .
I must write as he dictates .
我 必须 写 作为 他 规定 .

我必须按照他的指示写作。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔːri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [ju'niːk] ,
I think the story should be told , because our experience was unique ,
我 思考 这 故事 应该 是 讲述 , 因为 我们的 经验 曾是 独特的 ,

我认为应该把这个故事讲出来，因为我们的经历是独一无二的。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
and might be of benefit to others .
和 可能 是 的 益处 到 其他的 .

或许对其他人也有益处。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .
And , besides , I need the money .
和 , 除了 , 我 需要 这 钱 .

而且，我还需要钱。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ə'griːmənt] [prɪ'ventɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm][æz; əz][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ,
There is , however , no agreement preventing me from describing him as I think he is ,
那里 是 , 然而 , 不 协议 预防 我 从 描述 他 作为 我 思考 他 是 ,

然而，没有任何协议阻止我按照我的想法描述他。

[ɔː(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] , [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
or reporting , as accurately as I can ,
或者 报道 , 作为 准确 作为 我 能 ,

或者尽可能准确地报道，

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
what he said and did as he said and did it .
什么 他 说 和 做过 作为 他 说 和 做过 它 .

他言出必行，说到做到。

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [hɪm]['edgə(r)] ['paʊəl] .
For purposes of identification I shall call him Edgar Powell .
为了 目的 的 鉴别 我 将 称呼 他 埃德加 鲍威尔 .

为了便于识别，我将称他为埃德加·鲍威尔。

[ðə; ði][lɑːst] [neɪm] [hæz; həz][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['tʃəʊzn] [æt; ət] ['rændəm] .
The last name has no significance ; but the first name is not chosen at random .
这 最后的 姓名 有 不 意义 ; 但 这 第一的 姓名 是 不是 选定 在 随机的 .

姓氏没有特殊含义；但名字并非随意选择。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The leader of our expedition , the head and brains of it ,
这 领导者 的 我们的 远征 , 这 头 和 大脑 的 它 ,

我们探险队的队长，探险队的头脑和智囊，

[wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][wʌn] [wʊd] [ə'dres] [æz; əz]['edgə(r)] .
was and is the sort of man one would address as Edgar .
曾是 和 是 这 种类 的 男人 一 会 地址 作为 埃德加 .

过去是，现在也是那种人们会称呼为埃德加的人。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [ed] , " [ɔː(r)] " ['edi] ,
No one would think of calling him " Ed , " or " Eddie ,
不 一 会 思考 的 呼叫 他 " 艾德 , " 或者 " 埃迪 ,

没有人会想到叫他"艾德"或"埃迪"，

" ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['slæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" any more than he would consider slapping him on the back .
" 任何 更多的 比 他 会 考虑 拍打 他 在 这 后退 .

他甚至连拍他背的力气都没有。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][sɪks] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
We were together at college ; but , as six hundred other boys were there at the same time ,
我们 是 一起 在 大学 ; 但 , 作为 六 百 其他 男孩们 是 那里 在 这 相同的 时间 ,

我们曾是大学同学；但是，当时还有其他六百名男生在那里，

[ðæt] [ɡɪvz] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] .
that gives no clew to his identity .
那 给予 不 线索 到 他的 身份 .

这并不能透露他的身份。

[sɪns] [ðəʊz] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [met] .
Since those days , until he came to see me about the treasure , we had not met .
自从 那些 天 , 直到 他 来了 到 看 我 关于 这 宝藏 , 我们 有 不是 遇见 .

从那以后，直到他来找我谈论宝藏，我们才再次见面。

[ɔːl] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʌn'ʃrɪŋkəbəl] [fl'ænəlz] .
All I knew of him was that he had succeeded his father in manufacturing unshrinkable flannels .
全部 我 知道 的 他 曾是 那 他 有 成功了 他的 父亲 在 制造业 不可收缩 法兰绒 .

我对他的了解仅限于他继承了父亲的事业，生产不会缩水的法兰绒。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [hiː; hi] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;
Of course , the reader understands that is not the article of commerce he manufactures ;
的 课程 , 这 读者 明白 那 是 不是 这 文章 的 商业 他 制成品 ;

当然，读者明白那不是他所生产的商品；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
but it is near enough ,
但 它 是 靠近 足够的 ,

但也差不多了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] .
and it suggests the line of business to which he gives his life's blood .
和 它 建议 这 线 的 商业 到 哪个 他 给予 他的 生活的 血 .

这表明他为之倾注毕生心血的行业。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
It is not similar to my own line of work , and in consequence ,
它 是 不是 相似的 到 我的 自己的 线 的 工作 , 和 在 结果 ,

这与我的工作领域并不相似，因此，

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'ʃrɪŋkəbəl] [fl'ænəlz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,
when he wrote me , on the unshrinkable flannels official writing - paper ,
什么时候 他 写道 我 , 在 这 不可收缩 法兰绒 官方的 写作 - 纸 ,

他写信给我时，用的是那种不会缩水的法兰绒专用信纸。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] “ ['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] ,
that he wished to see me in reference to a matter of business of “ mutual benefit ,
那 他 希望 到 看 我 在 参考 到 一个 事情 的 商业 的 “ 相互的 益处 ,

他想见我，是关于一件“互惠互利”的商业事宜。

” [ai] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] .
” I was considerably puzzled .
” 我 曾是 相当 困惑 .

我感到非常困惑。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] ,
A few days later , at nine in the morning , an hour of his own choosing ,
一个 很少 天 之后 ， 在 九 在 这 早晨 ， 一个 小时 的 他的 自己的 选择 ，

几天后，早上九点，这是他自己选择的一个时间。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
he came to my rooms in New York City .
他 来了 到 我的 房间 在 新的 约克 城市 .

他来到了我在纽约市的房间。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [bɪəd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ai] [rɪ'membəd] [hɪm] ,
Except that he had grown a beard , he was as I remembered him ,
除了 那 他 有 生长 一个 胡须 ， 他 曾是 作为 我 记得 他 ，

除了留了胡子，他和我记忆中的一模一样。

[θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [tʃest] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] .
thin and tall , but with no chest , and stooping shoulders .
薄的 和 高的 ， 但 和 不 胸部 ， 和 弯腰 肩膀 .

他身材瘦高，但胸部平坦，肩膀佝偻。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [aɪ] - ['glɑːsɪz] ,
He wore eye - glasses ,
他 穿着 眼睛 - 眼镜 ，

他戴着眼镜。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [θruː] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] ['weərəli]
and as of old through these he regarded you disapprovingly and warily
和 作为 的 老的 通过 这些 他 认为 你 不赞同地 和 谨慎地
[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [mait] [traɪ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ,
as though he suspected you might try to borrow money ,
作为 尽管 他 怀疑 你 可能 尝试 到 借 钱 ，

和以往一样，他透过这些方式对你投以不赞同和警惕的目光，仿佛怀疑你会借钱。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [dʒəʊk] [wɪð] [hɪm] .
or even joke with him .
或者 甚至 开玩笑 和 他 .

甚至可以和他开玩笑。

[æz; əz] [wɪð] ['edgə(r)] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] ['aɪðə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz]
As with Edgar I had never felt any temptation to do either , this was
作为 和 埃德加 我 有 绝不 毛毡 任何 诱惑 到 做 任何一个 ， 这 曾是
['ɪrɪteɪtɪŋ] .
irritating .
令人恼火的 .

和埃德加一样，我从来没有想过要这么做，这真让人恼火。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['hæbɪt] [wiː; wi] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [nems] ,
But from force of former habit we greeted each other by our first names ,
但 从 力量 的 以前的 习惯 我们 问候 每个 其他 经过 我们的 第一的 姓名 ，

但出于旧习惯，我们还是直呼其名。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'spɪʃəsli] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .
and he suspiciously accepted a cigar .
和 他 可疑地 公认 一个 雪茄 .

他心存疑虑地接过了一支雪茄。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː] [bəuθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]
Then , after fixing me both with his eyes and with his eye - glasses and
然后 ， 后 定影 我 两个都 和 他的 眼睛 和 和 他的 眼睛 - 眼镜 和
['sweərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ,
swearing me to secrecy ,
咒骂 我 到 保密 ，

然后，他用眼睛和眼镜盯着我，并让我发誓保密。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] .
he began abruptly .
他 开始 突然 .

他突然开始了。

“ ['aʊə(r)] [mɪlz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [njuː] ['bedfəd] ;
“ Our mills , ” he said , “ are in New Bedford ;
“ 我们的 磨坊 , ” 他 说 , “ 是 在 新的 贝德福德 ;

“我们的工厂,”他说,“位于新贝德福德;

[ænd; ənd][ai] [əʊn] ['sevrəl] [smɔːl] ['kɔtidʒz] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['ferheɪvən] .
and I own several small cottages there and in Fairhaven .
和 我 自己的 一些 小的 小屋 那里 和 在 费尔黑文 .

我在那里和费尔黑文拥有几栋小别墅。

[ai] [rent] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [reɪt] .
I rent them out at a moderate rate .
我 租 他们 出去 在 一个 缓和 速度 .

我以适中的价格出租它们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tenənts] , [ə; eɪ][,pɔːtju'giːz, -'giːs]['seɪlə(r)] ,
The other day one of my tenants , a Portuguese sailor ,
这 其他 天 一 的 我的 租户 , 一个 葡萄牙语 水手 ,

前几天，我的一个房客，一位葡萄牙水手，

[wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
was taken suddenly ill and sent for me .
曾是 已采取 突然 患病的 和 发送 为了 我 .

他突然生病，然后派人来找我。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['bedfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , ['weɪlɪŋ] ,
He had made many voyages in and out of Bedford to the South Seas , whaling ,
他 有 制成 许多 航程 在 和 出去 的 贝德福德 到 这 南 海域 , 捕鲸 ,

他曾多次往返于贝德福德和南太平洋之间，从事捕鲸活动。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [həʊm] [æt; ət] [ˌtɛnə'riːf] .
and he told me on his last voyage he had touched at his former home at Teneriffe .
和 他 讲述 我 在 他的 最后的 航程 他 有 感动 在 他的 以前的 家 在 特内里费岛 .

他告诉我，在他最后一次航行中，他曾到访过他在特内里费岛的故乡。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [hɪm][baɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
There his grandfather had given him a document that had been left him by his father .
那里 他的 祖父 有 给定 他 一个 文档 那 有 到过 左边 他 经过 他的 父亲 .

在那里，他的祖父给了他一份他父亲留给他的文件。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['siːkrət] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]['væljuː]['əʊnli][ɪn] [ə'merɪkə] ,
His grandfather said it contained an important secret , but one that was of value only in America ,
他的 祖父 说 它 包含 一个 重要的 秘密 , 但 一 那 曾是 的 价值 仅有的 在 美国 ,

他的祖父说，里面藏着一个重要的秘密，但这个秘密只有在美国才有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒntɪnənt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l]
and that when he returned to that continent he must be very careful
和 那 什么时候 他 返回 到 那 大陆 他 必须 是 非常 小心
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
to whom he showed it .
到 谁 他 显示 它 .

当他回到那个大陆时，他必须非常谨慎地选择向谁展示它。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
He told me it was written in a kind of English he could not
他 讲述 我 它 曾是 书面 在 一个 种类 的 英语 他 可以 不是
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

他告诉我，那是用一种他看不懂的英语写的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and that he had been afraid to let any one see it .
和 那 他 有 到过 害怕的 到 让 任何 一 看 它 .

他一直不敢让任何人看到它。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rent] [hiː; hi] [əud]
He wanted me to accept the document in payment of the rent he owed
他 通缉 我 到 接受 这 文档 在 支付 的 这 租 他 欠款
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他想让我接受这份文件来支付他欠我的房租。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the understanding that I was not to look at it ,
和 这 理解 那 我 曾是 不是 到 看 在 它 ,

前提是我不能看它，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [wel] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
and that if he got well I was to give it back .
和 那 如果 他 得到 出色地 我 曾是 到 给 它 后退 .

如果他康复了，我就把东西还给他。

[ɪf] [hiː; hi] ['pʊld] [θruː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] ;
If he pulled through , he was to pay me in some other way ;
如果 他 拉 通过 , 他 曾是 到 支付 我 在 一些 其他 方式 ;

如果他活了下来，他要用其他方式补偿我；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .
but if he died I was to keep the document .
但 如果 他 死亡 我 曾是 到 保持 这 文档 .

但如果他死了，这份文件就由我来保管。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
About a month ago he died , and I examined the paper .
关于 一个 月 前 他 死亡 , 和 我 检查 这 纸 .

大约一个月前他去世了，我查看了他的文件。

[ˌaɪ 'tiː] ['pəːpət, -pɔːt] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['berid] [ə; eɪ] ['paɪrəts] ['treʒə(r)] .
It purports to tell where there is buried a pirate's treasure .
它 声称 到 告诉 在哪里 那里 是 埋葬 一个 海盗的 宝藏 .

它声称能告诉你海盗宝藏埋藏在哪里。

[ænd; ənd] , ” ['ædɪd] ['edgə(r)] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
And , ” added Edgar , gazing at me severely and as though he
和 , ” 额外 埃德加 , 凝视 在 我 严重 和 作为 尽管 他
['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] ,
challenged me to contradict him ,
挑战 我 到 顶撞 他 ,

“而且,”埃德加补充道，他严厉地盯着我，仿佛在挑衅我反驳他。

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I intend to dig for it !
“ 我 打算 到 挖 为了 它 !

我打算把它挖出来!

” [hæd; həd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi]
” Had he told me he contemplated crossing the Rocky Mountains in a Baby
” 有 他 讲述 我 他 思考 过境 这 洛基 山脉 在 一个 婴儿
[raɪt] ,
Wright ,
赖特 ,

“如果他告诉我他曾考虑驾驶一架莱特婴儿车穿越落基山脉，

[ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
or leading a cotillon , I could not have been more astonished .
或者 领导 一个 科蒂隆 , 我 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 .

或者主持一场科蒂隆舞会，我简直不敢相信自己的眼睛。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [lɑːft] [ə'laʊd] .
I am afraid I laughed aloud .
我 是 害怕的 我 笑了 大声 .

我恐怕忍不住笑出了声。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你!

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] ?
“ Search for buried treasure ?
“ 搜索 为了 埋葬 宝藏 ?

“寻找埋藏的宝藏?”

” [maɪ] [təʊn] ['vɪzəbli] [ə'nɔɪd] [hɪm] .
” My tone visibly annoyed him .
” 我的 语气 明显地 恼怒 他 .

我的语气明显惹恼了他。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [aɪ] - ['glɑːsɪz] ['reɪdieɪtɪd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
Even the eye - glasses radiated disapproval .
甚至 这 眼睛 - 眼镜 辐射 不赞成 .

就连眼镜都透着一股不满的气息。

“ [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ” ['edgə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['kəʊldli] .
“ I see nothing amusing in the idea , ” Edgar protested coldly .
“ 我 看 没有什么 有趣 在 这 主意 , ” 埃德加 抗议 冷冷地 .

“我觉得这个主意一点也不好笑,”埃德加冷冷地抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
“ It is a plain business proposition .
“ 它 是 一个 清楚的 商业 主张 .

“这是一个简单的商业提案。”

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ʃʊd; ʃəd]
I find the outlay will be small , and if I am successful the returns should
我 寻找 这 支出 将要 是 小的 , 和 如果 我 是 成功的 这 返回 应该
[biː; bi] [lɑːdʒ] ;
be large ;
是 大的 ;

我认为投入会很少，如果成功，回报应该会很大；

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
at a rough estimate about one million dollars .
在 一个 粗糙的 估计 关于 一 百万 美元 .

粗略估计约为一百万美元。

” ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [nəʊ] [truː] [ə'merɪkən] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
” Even to - day , no true American , at the thought of one million dollars ,
” 甚至 到 - 天 , 不 真的 美国人 , 在 这 想法 的 一 百万 美元 ,
[kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['kʌvəd] .
can remain covered .
能 保持 涵盖 .

“即使在今天，也没有哪个真正的美国人一想到一百万美元就无法继续享有医疗保险。”

[hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] .
His letter to me had said , “ for our mutual benefit .
他的 信 到 我 有 说 , “ 为了 我们的 相互的 益处 .

他给我的信中说：“为了我们双方的利益。”

” [ai] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , [ai] [mait] ['iːv(ə)n] [seɪ] ['æbdʒekt] .
” I became respectful and polite , I might even say abject .
” 我 成为 尊重 和 有礼貌的 , 我 可能 甚至 说 卑贱 .

“我变得恭敬有礼，甚至可以说卑躬屈膝。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] [ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi]
the ties that bind us in those dear old college days are not lightly to be
这 领带 那 绑定 我们 在 那些 亲爱的 老的 大学 天 是 不是 轻轻 到 是
[ˌdisri'gɑːdid] .
disregarded .
被忽视 .

我们在那些美好的大学时光里建立的联系，不容轻易忽视。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['edgə(r)] , [əʊld][mæn] , ” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm]
“ If I can be of any service to you , Edgar , old man , ” I assured him
“ 如果 我 能 是 的 任何 服务 到 你 , 埃德加 , 老的 男人 , ” 我 保证 他
['hɑːtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

“如果我能帮上您的忙，埃德加老先生，”我由衷地向他保证道。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] .
“ if I can help you find it , you know I shall be only too happy .
“ 如果 我 能 帮助 你 寻找 它 , 你 知道 我 将 是 仅有的 也 快乐的 .

“如果我能帮您找到它，您知道我将非常高兴。”

” [wɪð] [rɪ'gret] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [maɪ] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['diːpli] [muːv] [hɪm] .
” With regret I observed that my generous offer did not seem to deeply move him .
” 和 后悔 我 观察到 那 我的 慷慨的 提供 做过 不是 似乎 到 深 移动 他 .

“遗憾的是，我慷慨的提议似乎并没有深深打动他。”

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stɪfli] ,
“ I came to you in this matter , ” he continued stiffly ,
“ 我 来了 到 你 在 这 事情 , ” 他 持续 僵硬地 ,

“我来找你谈这件事，”他僵硬地继续说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] . ”
“ because you seemed to be the sort of person who would be interested in a search for buried treasure . ”
“ 因为 你 似乎 到 是 这 种类 的 人 WHO 会 是 感兴趣的 在 一个 搜索 为了 埋葬 宝藏 . ”

“因为你看起来像是那种会对寻找埋藏宝藏感兴趣的人。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
“ I am , ” I exclaimed .
“ 我 是 , ” 我 惊呼 .

“是的，”我大声说道。

“ ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] . ”
“ Always have been . ”
“ 总是 有 到过 . ”

“一直都是。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['sɜːtʃɪŋli] , “ ['eni] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] ?
“ Have you , ” he demanded searchingly , “ any practical experience ?
“ 有 你 , ” 他 要求 仔细地 , “ 任何 实际的 经验 ?

他厉声问道：“你有没有任何实践经验？ ”

” [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [iːz] ;
” I tried to appear at ease ;
” 我 尝试 到 出现 在 舒适 ;

我努力表现得轻松自在；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðen] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːnɪs] [fiːlz] ,
but I knew then just how the man who applies to look after your furnace feels ,
但 我 知道 然后 只是 如何 这 男人 WHO 适用 到 看 后 你的 炉 感觉 ,

但我那时才真正体会到，那个来你家维护暖气炉的人是什么感受。

[wen] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [rʌn] [ə; eɪ]['sɪksti] [hɔːs] - ['paʊə(r)]['daɪnəməʊ] .
when you ask him if he can also run a sixty horse - power dynamo .
什么时候 你 问 他 如果 他 能 还 跑步 一个 六十 马 - 力量 发电机 .

当你问他是否也能操作一台 60 马力的发电机时。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['æktʃuəli] [faʊnd] ['eni] ['berid] ['treʒə(r)] , ” [ai] [əd'mɪtɪd] ;
“ I have never actually found any buried treasure , ” I admitted ;
“ 我 有 绝不 实际上 成立 任何 埋葬 宝藏 , ” 我 承认 ;

“我从未真正找到过任何埋藏的宝藏，”我承认道；

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [weə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but I know where lots of it is , and I know just how to go after it .
“ 但 我 知道 在哪里 很多 的 它 是 , 和 我 知道 只是 如何 到 去 后 它 .

但我知道很多东西在哪里，也知道如何去寻找它们。

" [ai] [in'devə] [tu:; tə]['dæz(ə)l][hɪm] [wɪð] ['ekspɜːt] ['nɒlɪdʒ] .
" I endeavored to dazzle him with expert knowledge .
" 我 努力 到 炫 他 和 专家 知识 .

我努力用专业知识让他惊叹。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [went] [ɒn]['eərəli] ,
" Of course , " I went on airily ,
" 的 课程 , " 我 去 在 轻盈地 ,

"当然,"我轻描淡写地继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɒn]
" I am familiar with all the expeditions that have tried for the one on
" 我 是 熟悉的 和 全部 这 探险 那 有 尝试 为了 这 一 在
[k'əʊkəʊz]['aɪlənd] ,
Cocos Island ,
椰子 岛 ,

"我熟悉所有尝试前往科科斯岛的探险队,

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'ruːviən] ['treʒə(r)] [ɒn]['trɪnɪˌdæd] ,
and I know all about the Peruvian treasure on Trinidad ,
和 我 知道 全部 关于 这 秘鲁 宝藏 在 特立尼达 ,

我完全了解特立尼达岛上的秘鲁宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɑː'lɪskə][nɪə(r)][ˌgwɑːdlə'hɑːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gæliən]
and the lost treasures of Jalisco near Guadalajara , and the sunken galleon
和 这 丢失的 宝藏 的 哈利斯科 靠近 瓜达拉哈拉 , 和 这 凹陷 盖伦帆船
[ɒn][ðə; ði][grænd] ['keɪmən] ,
on the Grand Cayman ,
在 这 盛大 鳄鱼 ,

还有瓜达拉哈拉附近哈利斯科州的失落宝藏，以及大开曼岛上的沉没帆船。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [paɪnz] [ai][hæd; həd] ['sevrəl] ['veri] ['temptɪŋ] ['ɒfəz]
and when I was on the Isle of Pines I had several very tempting offers
和 什么时候 我 曾是 在 这 小岛 的 松树 我 有 一些 非常 诱人的 优惠
[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðeə(r)] .
to search there .
到 搜索 那里 .

当我在松树岛的时候，我收到了好几个非常诱人的邀请，让我去那里进行搜索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] — — "
And the late Captain Boynton invited me — — "
和 这 晚的 队长 博因顿 受邀 我 — — "

已故的博因顿上尉邀请了我——"

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['edgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wʊd] ['tɒləreɪt] [nəʊ] ['traɪflɪŋ] ,
" But , " interrupted Edgar in a tone that would tolerate no trifling ,
" 但 , " 中断 埃德加 在 一个 语气 那 会 容忍 不 琐事 ,

"但是,"埃德加打断道，语气不容置疑,

" [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv]['nevə(r)]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ɔː(r)] ['ɔːgənaɪzd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
" you yourself have never financed or organized an expedition
" 你 你自己 有 绝不 融资 或者 组织 一个 远征
[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] — — "
with the object in view of — — "
和 这 目的 在 看法 的 — — "

"你本人从未资助或组织过以——为目的的探险活动"

" [əʊ] , [ðæt] [pɑːrts] ['iːzi] !
" Oh , that part's easy !
" 哦 , 那 部分 简单的 !

"哦，那部分很简单！"

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .
" I assured him .
" 我 保证 他 .

我向他保证。

" [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] - [aʊt] [pɑ:t] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [li:v] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" The fitting - out part you can safely leave to me .
" 这 配件 - 出去 部分 你 能 安全 离开 到 我 .

"装修部分你可以放心地交给我来做。"

" [ai] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai] [həʊpt] [hi:; hi] [mait] [bɪ'li:v] [wɒz; wəz]['ri:əl] .
" I assumed a confidence that I hoped he might believe was real .
" 我 假定 一个 信心 那 我 希望 他 可能 相信 曾是 真实的 .

"我自以为很自信，希望他也能相信这是真的。"

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][træmp] ['sti:mə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪri] ['beɪs(ə)n] , " [ai] [sed] ,
" There's always a tramp steamer in the Erie Basin , " I said ,
" 有 总是 一个 流浪汉 汽船 在 这 伊利 盆地 , " 我 说 ,

"伊利盆地里总有货轮,"我说。

" [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['tʃɑ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
" that one can charter for any kind of adventure ,
" 那 一 能 宪章 为了 任何 种类 的 冒险 ,

"可以包船进行任何类型的冒险,

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , ['filibʌstə] ,
and I have the addresses of enough soldiers of fortune , filibusters ,
和 我 有 这 地址 的 足够的 士兵 的 财富 , 冗长辩论 ,

我掌握了足够多的雇佣兵和冒险家的地址,

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrevə'lju:ʃənist] [tu:; tə][mæn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] , [ɔ:l] [faɪn] ['feloʊz] [ɪn][ə; eɪ]
and professional revolutionists to man a battle - ship , all fine fellows in a
和 专业的 革命者 到 男人 一个 战斗 - 船 , 全部美好的 伙伴们 在 一个
[taɪt] ['kɔ:nə(r)] .
tight corner .
紧的 角落 .

以及一群被逼到绝境的职业革命家，他们被派去指挥一艘战舰。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðel] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [hel] , [ænd; ənd] [bæk] — — "
And I'll promise you they'll follow us to hell , and back — — "
和 患病的 承诺 你 他们会 跟随 我们 到 地狱 , 和 后退 — — "

我向你保证，他们会追随我们下地狱，然后再回来——"

" [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edgə(r)] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [fɪəd] ! "
" That ! " exclaimed Edgar , " is exactly what I feared ! "
" 那 ! " 惊呼 埃德加 , " 是 确切地 什么 我 害怕 ! "

"那正是我所担心的！"埃德加惊呼道。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] !
" I beg your pardon !
" 我 求 你的 赦免 !

"请再说一遍！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][doʊnt] [wɒnt] , " [sed] ['edgə(r)] ['stɜ:nli] .
" That's exactly what I don't want , " said Edgar sternly .
" 那就是 确切地 什么 我 不 想 , " 说 埃德加 严厉地 .

"这正是我不想看到的,"埃德加严厉地说。

“ [ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] [taɪt] ['kɔːnəs] .
“ I don't intend to get into any tight corners .
“ 我 不 打算 到 得到 进入 任何 紧的 角落 .

“我不想让自己陷入任何困境。”

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hel] !
I don't want to go to hell !
我 不 想 到 去 到 地狱 !

我不想下地狱！

” [ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][ai][hæd; həd][pə'hæps] [ə'lɑːmd] [hɪm] .
” I saw that in my enthusiasm I had perhaps alarmed him .
” 我 锯 那 在 我的 热情 我 有 也许 惊慌 他 .

“我意识到，我的热情或许让他感到不安。”

[ai][kən'tɪnjuːd][mɔː(r)] ['tempərətli] .
I continued more temperately .
我 持续 更多的 温和地 .

我继续保持较为温和的态度。

“ ['eni][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] ['treʒə(r)] , ” [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] .
“ Any expedition after treasure , ” I pointed out , “ is never without risk .
“ 任何 远征 后 宝藏 , ” 我 尖 出去 , “ 是 绝不 没有 风险 .

“任何寻宝探险，”我指出，“都绝非没有风险。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [men] .
You must have discipline , and you must have picked men .
你 必须 有 纪律 , 和 你 必须 有 挑选 男人 .

你必须要有纪律，而且你必须挑选合适的人选。

[sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] ?
Suppose there's a mutiny ?
认为 有 一个 兵变 ?

假设发生兵变呢？

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] ?
Suppose they try to rob us of the treasure on our way home ?
认为 他们 尝试 到 抢 我们 的 这 宝藏 在 我们的 方式 家 ?

假设他们在我们回家的路上试图抢走我们的宝藏呢？

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][men][wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn] , [ænd; ənd][men] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
We must have men we can rely on , and men who know how to
我们 必须 有 男人 我们 能 依靠 在 , 和 男人 WHO 知道 如何 到
[pʌmp] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] .
pump a Winchester .
泵 一个 温彻斯特 .

我们必须拥有可以信赖的男人，以及懂得如何使用温彻斯特步枪的男人。

[ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][bəuθ] .
I can get you both .
我 能 得到 你 两个都 .

我可以帮你们俩搞定。

[ænd; ənd] ['bænəmən] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lɛgɪnz] [tuː; tə]
And Bannerman will furnish me with anything from a pair of leggins to
和 班纳曼 将要 提供 我 和 任何事物 从 一个 一对 的 紧身裤 到
[ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪərɪŋ] [gʌn] ,
a quick firing gun ,
一个 快的 射击 枪 ,

班纳曼会给我提供任何东西，从紧身裤到速射枪。

[ænd; ənd] [ɒn] [klɑːk] [striːt] [ðel] [kwəʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [reɪt] [ɒn] [ʃɪp] [stɔːz] , [haɪ'drɒlɪk] [pʌmps] , ['daɪvəz] - ['helmits] — —
and on Clark Street they'll quote me a special rate on ship stores , hydraulic pumps , divers ' helmets — —
和 在 克拉克 街道 他们会 引用 我 一个 特别的 速度 在 船 商店 , 液压 水泵 , 潜水员 - 头盔 — —

在克拉克街，他们会给我提供船舶用品、液压泵、潜水头盔的特价——

” ['ɛdgərz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [bɪ'keɪm] ['frɒstɪd] [wɪð] [kəʊld] , [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [skɔːn] .
” Edgar's eye - glasses became frosted with cold , condemnatory scorn .
” 埃德加的 眼睛 - 眼镜 成为 磨砂 和 寒冷的 , 谴责 轻蔑 .

“埃德加的眼镜片上结了一层冰冷的、谴责的轻蔑的霜。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .
He shook his head disgustedly .
他 摇晃 他的 头 厌恶地 .

他厌恶地摇了摇头。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] !
“ I was afraid of this !
“ 我 曾是 害怕的 的 这 !

我害怕的就是这个！

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ai] [in'devə] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
I endeavored to reassure him .
我 努力 到 保证 他 .

我努力安抚他。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] , ” [ai] [lɑːft] , “ ['əʊnli] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌn] . ”
“ A little danger , ” I laughed , “ only adds to the fun . ”
“ 一个 小的 危险 , ” 我 笑了 , “ 仅有的 添加 到 这 乐趣 . ”

“一点点危险，”我笑着说，“只会增加乐趣。”

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['edgə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
“ I want you to understand , ” exclaimed Edgar indignantly , “ there isn't going to be any danger .
“ 我 想 你 到 理解 , ” 惊呼 埃德加 愤慨地 , “ 那里 不是 去 到 是 任何 危险 .

“我希望你们明白，”埃德加愤愤不平地喊道，“不会有任何危险的。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [fʌn] .
There isn't going to be any fun .
那里 不是 去 到 是 任何 乐趣 .

不会有任何乐趣。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
This is a plain business proposition .
这 是 一个 清楚的 商业 主张 .

这是一个简单的商业提案。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [tuː; tə] [test] [juː; jʊ] .
I asked you those questions just to test you .
我 问 你 那些 问题 只是 到 测试 你 .

我问你这些问题只是为了测试你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [fɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] .
And you approached the matter exactly as I feared you would .
和 你 接近 这 事情 确切地 作为 我 害怕 你 会 .

你处理这件事的方式果然不出我所料。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I was prepared for it .
我 曾是 准备 为了 它 .

我早有准备。

[ɪn][fækt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , “ [aɪv] [riːd] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] ,
In fact , ” he explained shamefacedly , “ I've read several of your little stories ,
在 事实 , ” 他 解释 羞愧地 , “ 我已经 读 一些 的 你的 小的 故事 ,

“事实上,”他羞愧地解释说,“我读过你的一些小故事。”

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ;
and I find they run to adventure and blood and thunder ;
和 我 寻找 他们 跑步 到 冒险 和 血 和 雷 ;

我发现他们追求的是冒险、血腥和刺激;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
they are not of the analytical school of fiction .
他们 是 不是 的 这 分析 学校 的 小说 .

他们不属于分析型小说流派。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'kjuːzɪŋli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] .
Judging from them , ” he added accusingly , “ you have a tendency to the romantic .
评判 从 他们 , ” 他 额外 指责地 , “ 你 有 一个 趋势 到 这 浪漫的 .

“从他们身上看,”他指责道,“你有点浪漫倾向。”

” [hiː; hi] [spəʊk] [rɪ'lʌktəntli] [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪŋ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːfiːn] ['hæbɪt] .
” He spoke reluctantly as though saying I had a tendency to epileptic fits or the morphine habit .
” 他 辐 勉强 作为 尽管 说 我 有 一个 趋势 到 癫痫 适合 或者 这 吗啡 习惯 .

“他很不情愿地开口,好像在说我有癫痫病倾向或者吗啡成瘾。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] ,
“ I am afraid , ” I was forced to admit ,
“ 我 是 害怕的 , ” 我 曾是 强制 到 承认 ,

“我害怕,”我不得不承认。

“ [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['paɪrəts][ænd; ənd] ['berid] ['treʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒest] [əd'ventʃə(r)] .
“ that to me pirates and buried treasure always suggest adventure .
“ 那 到 我 海盗 和 埋葬 宝藏 总是 建议 冒险 .

“在我看来,海盗和埋藏的宝藏总是让人联想到冒险。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [wel] [əb'zɜːvd] .
And your criticism of my writings is well observed .
和 你的 批评 的 我的 著作 是 出色地 观察到 .

你对我的文章的批评很有见地。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] .
Others have discovered the same fatal weakness .
其他的 有 发现 这 相同的 致命的 弱点 .

其他人也发现了同样的致命弱点。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ʌn'ʃrɪŋkəbəl] [fl'ænəlz] .
We cannot all , " I pointed out , " manufacture unshrinkable flannels .
我们 不能 全部 , " 我 尖 出去 , " 生产 不可收缩 法兰绒 .
"我们不可能都生产出不会缩水的法兰绒，"我指出。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [kən'dɪʃn] , ['edgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['sɒfn] .
" At this compliment to his more fortunate condition , Edgar seemed to soften .
" 在 这 赞扬 到 他的 更多的 幸运 状况 , 埃德加 似乎 到 软化 .
"听到这句对他的幸运境遇的赞美，埃德加的态度似乎软化了。"

" [ai][grɑːnt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I grant you , " he said ,
" 我 授予 你 , " 他 说 ,
"我同意，"他说。

" [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" that the subject has almost invariably been approached from the point of
" 那 这 主题 有 几乎 总是 到过 接近 从 这 观点 的
[vjuː] [juː; jʊ] [teɪk] .
view you take .
看法 你 拿 .
"这个主题几乎总是从你所采取的角度来探讨的。

[ænd; ənd] [wɒt] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
And what , " he demanded triumphantly , " has been the result ?
和 什么 , " 他 要求 凯旋而归 , " 有 到过 这 结果 ?
"结果如何？"他得意洋洋地问道。

['feɪljə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] ,
Failure , or at least , before success was attained ,
失败 , 或者 在 至少 , 前 成功 曾是 已达到 ,
失败，或者至少是成功之前的失败，

[ə; eɪ][məʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] [rɪ'gretəbl] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf] .
a most unnecessary and regrettable loss of blood and life .
一个 最多 不必要 和 令人遗憾 损失 的 血 和 生活 .
这是一场完全没有必要且令人痛惜的流血和生命损失。

[naʊ] , [ɒn][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃed] ,
Now , on my expedition , I do not intend that any blood shall be shed ,
现在 , 在 我的 远征 , 我 做 不是 打算 那 任何 血 将 是 棚 ,
如今，在我的探险中，我并不打算让任何流血事件发生。

[ɔː(r)] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] .
or that anybody shall lose his life .
或者 那 任何人 将 失去 他的 生活 .
或者任何人将失去生命。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)]['heɪstɪli] .
I have not entered into this matter hastily .
我 有 不是 进入 进入 这 事情 草草 .
我并非草率地处理此事。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][aʊt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [mɪ'steɪks] .
I have taken out information , and mean to benefit by other people's mistakes .
我 有 已采取 出去 信息 , 和 意思是 到 益处 经过 其他 人们的 错误 .
我窃取了信息，意图利用他人的错误获利。

[wen] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
When I decided to go on with this , " he explained ,
什么时候 我 决定 到 去 在 和 这 , " 他 解释 ,
"当我决定继续做这件事的时候，"他解释说，"

“ [ai] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [beə(r)] [ɒn] ['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] ,
“ I read all the books that bear on searches for buried treasure ,
“ 我 读 全部 这 图书 那 熊 在 搜索 为了 埋葬 宝藏 ,

“我读过所有关于寻找埋藏宝藏的书籍，

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] ,
and I found that in each case the same mistakes were made , and that then ,
和 我 成立 那 在 每个 案件 这 相同的 错误 是 制成 , 和 那 然后 ,

我发现，在每种情况下都犯了同样的错误，然后，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] .
in order to remedy the mistakes , it was invariably necessary to kill somebody .
在 命令 到 补救 这 错误 , 它 曾是 总是 必要的 到 杀 某人 .

为了弥补这些错误，总是需要杀人。

[naʊ] , [baɪ] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [mɪ'steɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn] ,
Now , by not making those mistakes , it will not be necessary for me to kill any one ,
现在 , 经过 不是 制作 那些 错误 , 它 将要 不是 是 必要的 为了 我 到 杀 任何 一 ,

现在，只要我不犯那些错误，我就无需杀人了。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
and nobody is going to have a chance to kill me .
和 无人 是 去 到 有 一个 机会 到 杀 我 .

没有人有机会杀了我。

“ [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [saɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [kruː] .
“ You propose that we fit out a schooner and sign on a crew .
“ 你 提出 那 我们 合身 出去 一个 大篷车 和 符号 在 一个 全体人员 .

“你提议我们购置一艘帆船并招募船员。”

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?
What will happen ?
什么 将要 发生 ?

将会发生什么？

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] [kʌt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [aɪ] ,
A man with a sabre cut across his forehead , or with a black patch over one eye ,
一个 男人 和 一个 军刀 切 穿过 他的 前额 , 或者 和 一个 黑色的 修补 超过 一 眼睛 ,

一个额头上有刀伤，或者一只眼睛上蒙着黑眼圈的男人

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [kruː] .
will inevitably be one of that crew .
将要 不可避免地 是 一 的 那 全体人员 .

必然会成为船员中的一员。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [seɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [plɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
And , as soon as we sail , he will at once begin to plot against us .
和 , 作为 很快 作为 我们 帆 , 他 将要 在 一次 开始 到 阴谋 反对 我们 .

而且，我们一启航，他就会立刻开始密谋对付我们。

[ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [huː] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [θɪŋk] [ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪl] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ðeə(r)][plɒt]
A cabin boy who the conspirators think is asleep in his bunk will overhear their plot
一个 舱 男生 WHO 这 阴谋者 思考 是 睡着了 在 他的 假寐 将要 无意中听到 他们的 阴谋

[ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] ;
and will run to the quarter - deck to give warning ;
和 将要 跑步 到 这 四分之一 - 甲板 到 给 警告 ;

阴谋者以为正在床上睡觉的舱室男孩会无意中听到他们的阴谋，然后跑到后甲板发出警告；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [rɪŋz] [aʊt] ,
but a pistol shot rings out ,
但 一个 手枪 射击 戒指 出去 ,

但突然响起一声枪响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [fɔːls] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən]['lædə(r)] .
and the cabin boy falls at the foot of the companion ladder .
和 这 舱 男生 瀑布 在 这 脚 的 这 伴侣 梯子 .

舱室男孩摔倒在舷梯脚下。

[ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə][gəʊ] .
The cabin boy is always the first one to go .
这 舱 男生 是 总是 这 第一的 一 到 去 .

舱房服务员总是第一个被带走的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [kɪl] [ðə; ði][fɜːst] [meit] , [ænd; ənd] [lɒk] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['kæbɪn] ,
After that the mutineers kill the first mate , and lock us in our cabin ,
后 那 这 叛乱者 杀 这 第一的 伴侣 , 和 锁 我们 在 我们的 舱 ,

之后，叛变者杀死了大副，并将我们锁在船舱里。

[ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
and take over the ship .
和 拿 超过 这 船 .

并控制这艘船。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [brəʊtʃ] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] [rʌm] ,
They will then broach a cask of rum ,
他们 将要 然后 拉钩 一个 酒桶 的 朗姆酒 ,

然后他们会打开一桶朗姆酒，

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['drʌŋkən] [haʊlɪŋz] ,
and all through the night we will listen to their drunken howlings ,
和 全部 通过 这 夜晚 我们 将要 听 到 他们的 醉 嚎叫 ,

我们将整夜聆听他们醉酒后的嚎叫声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['eəpɔːt] [wɒtʃ] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [meit] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and from the cabin airport watch the body of the first mate rolling in the
和 从 这 舱 飞机场 手表 这 身体 的 这 第一的 伴侣 滚动 在 这

[liː] ['skʌpə] . ”
lee scuppers . ”
李 排水孔 . ”

从机舱里，可以看到大副的尸体在背风侧的排水孔里翻滚。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] , ” [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['iːgəli] , “ [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [wʌn]['feɪθf(ə)l]
“ But you forget , ” I protested eagerly , “ there is always one faithful
“ 但 你 忘记 , ” 我 抗议 急切地 , “ 那里 是 总是 一 忠实

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] — —
member of the crew , who — —
成员 的 这 全体人员 , WHO — —

“但你忘了，”我急切地抗议道，“船员中总会有一位忠诚的成员，他——”

” ['edgə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [ɪm'peɪʃntli] .
” Edgar interrupted me impatiently .
” 埃德加 中断 我 不耐烦地 .

埃德加不耐烦地打断了我。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I have not overlooked him , ” he said .
“ 我 有 不是 被忽视的 他 , ” 他 说 .

“我没有忽视他，”他说。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒə'meɪkə]['ni:grəʊ][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [kʊk] ;
“ He is a Jamaica negro of gigantic proportions , or the ship's cook ;
“ 他 是 一个 牙买加 黑人 的 巨大 比例 , 或者 这 船的 厨师 ;

“他要么是身材魁梧的牙买加黑人，要么是船上的厨师；

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [gets][hɪz; ɪz] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][gets][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .
but he always gets his too , and he gets it good .
但 他 总是 获得 他的 也 , 和 他 获得 它 好的 .

但他总能得到他想要的，而且他得到的也相当丰厚。

[ðeɪ] [θrəʊ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ks] !
They throw him to the sharks !
他们 扔 他 到 这 鲨鱼 !

他们把他扔给鲨鱼!

[ðen] [wi:; wi][ɔ:l][kæmp][aʊt][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [gəʊts] ,
Then we all camp out on a desert island inhabited only by goats ,
然后 我们 全部 营 出去 在 一个 沙漠 岛 有人居住的 仅有的 经过 山羊 ,

然后我们所有人都在一个只有山羊居住的荒岛上露营。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] [kʌm] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð] [ˌju: 'es]
and we build a stockade , and the mutineers come to treat with us
和 我们 建造 一个 栅栏 , 和 这 叛乱者 来 到 对待 和 我们
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,
under a white flag ,
在下面 一个 白色的 旗帜 ,

我们构筑了栅栏，叛乱分子打着白旗来和我们谈判。

[ænd; ənd][wi:; wi] , ['trʌstɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðeə(r)]['ɒnə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][aʊt]
and we , trusting entirely to their honor , are fools enough to go out
和 我们 , 信任 完全 到 他们的 荣誉 , 是 傻瓜 足够的 到 去 出去
[ænd; ənd][tɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and talk with them .
和 讲话 和 他们 .

而我们，完全相信他们的荣誉，愚蠢到去和他们交谈。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃu:t] [ˌju: 'es][ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] ['lɑ:fɪŋ] ['skɔ:nfəli] .
At which they shoot us up , and withdraw laughing scornfully .
在 哪个 他们 射击 我们 向上 , 和 提取 笑 轻蔑地 .

于是他们朝我们开枪，然后带着轻蔑的笑声撤退。

” ['edgə(r)] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glɑ:sɪz] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ə'kju:zɪŋli] .
” Edgar fixed his eye - glasses upon me accusingly .
” 埃德加 固定的 他的 眼睛 - 眼镜 之上 我 指责地 .

埃德加用眼镜指着我，带着指责的神情。

“ [ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] , [ɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai] [rɒŋ] ?
“ Am I right , or am I wrong ?
“ 是 我 正确的 , 或者 是 我 错误的 ?

“我是对的，还是错的？”

” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

[ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
I was unable to answer .
我 曾是 无法 到 回答 .

我无法回答。

“ [ðə; ði]['əʊnli][mæn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['edgə(r)] ['wɔːmli] ,
“ The only man , ” continued Edgar warmly ,
“ 这 仅有的 男人 , ” 持续 埃德加 热情地 ,

“唯一的男人，”埃德加热情地继续说道，

“ [huː] ['evə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] - [gəʊld] [bʌg] - .
“ who ever showed the slightest intelligence in the matter was the fellow in the ' Gold Bug ' .
“ WHO 曾经 显示 这 丝毫 智力 在 这 事情 曾是 这 同伴 在 这 - 金子 漏洞 - .

“在这件事上表现出哪怕一丝一毫智慧的人，就是‘金甲虫’里的那个人。”

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
He kept his mouth shut .
他 保留 他的 嘴 关闭 .

他始终保持沉默。

[hiː; hi]['nevə(r)][let] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He never let any one know that he was after buried treasure , until he found it .
他 绝不 让 任何 一 知道 那 他 曾是 后 埋葬 宝藏 , 直到 他 成立 它 .

在找到宝藏之前，他从未向任何人透露过自己正在寻找宝藏。

[ðæts] [ˌem 'iː] !
That's me !
那就是 我 !

这就是我！

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] — —
Now I know exactly where this treasure is , and — —
现在 我 知道 确切地 在哪里 这 宝藏 是 , 和 — —

现在我知道这件宝物究竟在哪里了，而且——

” [ai] [sə'pəʊz] , [ɪn'vɒləntrəli] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;
” I suppose , involuntarily , I must have given a start of interest ;
” 我 认为 , 不由自主 , 我 必须 有 给定 一个 开始 的 兴趣 ;

“我想，我一定是无意中引起了大家的兴趣；

[fɔː(r); fə(r)]['edgə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['slaɪli][ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] .
for Edgar paused and shook his head , slyly and cunningly .
为了 埃德加 暂停 和 摇晃 他的 头 , 狡猾地 和 狡猾地 .

埃德加停顿了一下，狡猾地摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ðə; ði][mæp][ɒn][maɪ]['pɜːs(ə)n] [naʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
“ And if you think I have the map on my person now , ” he declared in triumph ,
“ 和 如果 你 思考 我 有 这 地图 在 我的 人 现在 , ” 他 声明 在 胜利 ,

“如果你以为我现在身上带着地图，”他得意洋洋地宣称，

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə'gen] ! ”
“ you'll have to guess again ! ”
“ 你会 有 到 猜测 再次 ! ”

“你得再猜一次！”

“ ['riːəli] , ” [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — — ”
“ Really , ” I protested , “ I had no intention — — ”
“ 真的 , ” 我 抗议 , “ 我 有 不 意图 — — ”

“真的，”我抗议道，“我没有那个意思——”

“ [nɒt] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , ” [sed] ['edgə(r)] ['grʌdʒɪŋli] ; “ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒæpə'niːz]['væleɪ; 'vælɪt]
“ Not you , perhaps , ” said Edgar grudgingly ; “ but your Japanese valet
“ 不是 你 , 也许 , ” 说 埃德加 勉强 ; “ 但 你的 日本人 代客泊车

[kən'siːl] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['kɜːtənz] ,
conceals himself behind those curtains ,
隐藏 他自己 在后面 那些 窗帘 ,

“或许不是你，”埃德加不情愿地说，“但你的日本男仆就藏在那些窗帘后面。”

[f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] [həʊm] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] — — ”
follows me home , and at night — — ”
跟随 我 家 , 和 在 夜晚 — — ”

一直跟着我回家，到了晚上——”

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] , ” [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
“ I haven't got a valet , ” I objected .
“ 我 还没有 得到 一个 代客泊车 , ” 我 反对 .

“我没有贴身男仆，”我反驳道。

['edgə(r)] ['mɪəli] [smaɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
Edgar merely smiled with the most aggravating self - sufficiency .
埃德加 仅仅 微笑 和 这 最多 加重 自己 - 充足性 .

埃德加只是带着一种最令人恼火的自满笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ It makes no difference , ” he declared .
“ 它 制作 不 不同之处 , ” 他 声明 .

“这毫无区别，”他宣称。

“ [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd] [ðæt] [mæp] , [ɔː(r)] [siː] [ðæt] [mæp] , [ɔː(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['treʒə(r)] [ɪz] ,
“ No one will ever find that map , or see that map , or know where that treasure is ,
“ 不 一 将要 曾经 寻找 那 地图 , 或者 看 那 地图 , 或者 知道 在哪里 那 宝藏 是 ,

“没有人会找到那张地图，没有人会看到那张地图，也没有人会知道宝藏在哪里。”

[ʌn'tɪl] [ai] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] . ”
until I point to the spot . ”
直到 我 观点 到 这 点 . ”

直到我指出那个地方为止。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , ” [ai] [sed] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] , ” [ai] [dʒiə] ,
“ Your caution is admirable , ” I said ; “ but what , ” I jeered ,
“ 你的 警告 是 令人钦佩的 , ” 我 说 ; “ 但 什么 , ” 我 嘲笑 ,

“你的谨慎令人钦佩，”我说；“但是，”我嘲讽道，

“ [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][mæp] [sez]
“ makes you think you can point to the spot , because your map says
“ 制作 你 思考 你 能 观点 到 这 点 , 因为 你的 地图 说道

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ,
something like ,
某物 喜欢 ,

“这会让你觉得你可以指出那个地方，因为你的地图上会显示类似这样的信息：

- [θruː] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['væli] [tuː; tə] ['wɪtʃɪz] ['kɔːldrən] ,
' Through the Sunken Valley to Witch's Caldron ,
- 通过 这 凹陷 谷 到 女巫的 甑 ,

穿过沉没的山谷到达女巫的坩埚，

[fɔː(r)] [pɔɪnts] [en] . [baɪ][en] . [iː] . [tuː; tə] ['gæləʊz] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔːls] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
four points N . by N . E . to Gallows Hill where the shadow falls at sunrise ,
四 积分 N . 经过 N . E . 到 绞刑架 爬坡道 在哪里 这 阴影 瀑布 在 日出 ,

向东北方向走四点到绞刑架山，日出时那里是影子落下的地方。

['fɪfti] ['fæðəmz] [west] , ['fɪfti] ['peɪsɪz] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [welz] - ?
fifty fathoms west , fifty paces north as the crow flies , to the Seven Wells ' ?
五十 英寻 西方 , 五十 步幅 北 作为 这 乌鸦 苍蝇 , 到 这 七 威尔斯 - ?

向西五十寻，向北五十步（直线距离），到七井?

[haʊ] [ðə; ði] [djuːs] , ” [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , “ [ɪz] ['eni] [wʌn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] ? ”
How the deuce , ” I demanded , “ is any one going to point to that spot ? ”
如何 这 二 , ” 我 要求 , “ 是 任何 一 去 到 观点 到 那 点 ? ”

“到底谁能指出那个地方？”我质问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæp] , ” ['ʃaʊtɪd] ['edgə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ It isn't that kind of map , ” shouted Edgar triumphantly .
“ 它 不是 那 种类 的 地图 , ” 喊叫 埃德加 凯旋而归 .

“这不是那种地图！”埃德加得意地喊道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ If it had been , I wouldn't have gone on with it .
“ 如果 它 有 到过 , 我 不会 有 已消失 在 和 它 .

“如果真是那样，我就不会继续下去了。”

[ɪts] [ə; eɪ][mæp] ['enibɒdi] [kæn; kən] [riːd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][hɑːf] - [kɑːst] [,pɔːtju'giːz, -'giːs]['seɪlə(r)] .
It's a map anybody can read except a half - caste Portuguese sailor .
它是 一个 地图 任何人 能 读 除了 一个 一半 - 种姓 葡萄牙语 水手 .

除了混血葡萄牙水手之外，任何人都能看懂这张地图。

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːndri] [bɪl] .
It's as plain as a laundry bill .
它是 作为 清楚的 作为 一个 洗衣店 账单 .

就像洗衣账单一样一目了然。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] , ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ,
It says , ” he paused apprehensively , and then continued with caution ,
它 说道 , ” 他 暂停 忧心忡忡地 , 和 然后 持续 和 警告 ,

上面写着，”他忐忑地停顿了一下，然后谨慎地继续说道，“

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] .
“ it says at such and such a place there is a something .
“ 它 说道 在 这样的 和 这样的 一个 地方 那里 是 一个 某物 .

“它说在某个地方有某物。

[səʊ] ['meni] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [wɒt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - -
So many somethings from that something are three what - you - may - call - '
所以 许多 有些 从 那 某物 是 三 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - -
[ˌiː em 'es] ,
ems ,
紧急医疗服务 ,

从那件事衍生出的许多东西，可以归结为三个你姑且称之为“什么”的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [wɒt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] [ɪz] ['berid]
and in the centre of these three what - you - may - call - ' ems is buried
和 在 这 中心 的 这些 三 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - - 紧急医疗服务 是 埋葬
[ðə; ði] ['treʒə(r)] .
the treasure .
这 宝藏 .

而在这三个（姑且这么称呼它们）的中心就埋藏着宝藏。

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðæt] ! ”
It's as plain as that ! ”
它是 作为 清楚的 作为 那 ! ”

就这么简单!

“ ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['diːteɪlz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [let] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] ,
“ Even with the few details you have let escape you , ” I said ,
“ 甚至 和 这 很少 细节 你 有 让 逃脱 你 , ” 我 说 ,

“即使你漏掉了一些细节,”我说,

“ [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] [spɒt] [ɪn] [maɪ] [sliːp] . ”
“ I could find that spot in my sleep . ”
“ 我 可以 寻找 那 点 在 我的 睡觉 . ”

“我睡着都能找到那个地方。”

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , ” [sed] ['edgə(r)] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ;
“ I don't think you could , ” said Edgar uncomfortably ;
“ 我 不 思考 你 可以 , ” 说 埃德加 不舒服地 ;

“我觉得你做不到,”埃德加尴尬地说;

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mentəli] [wɔːnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [kə'mjuːnɪkətɪv] .
but I could see that he had mentally warned himself to be less communicative .
但 我 可以 看 那 他 有 精神上 警告 他自己 到 是 较少的 沟通 .

但我看得出来，他已经在心里告诫自己要减少交流。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ And , ” he went on , “ I am willing to lead you to it ,
“ 和 , ” 他 去 在 , “ 我 是 愿意的 到 带领 你 到 它 ,

“而且,”他继续说道，“我愿意带你们去那里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
if you subscribe to certain conditions .
如果 你 订阅 到 肯定 状况 .

如果您同意某些条件。

” ['ɛdgərz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['rʌfld] [maɪ] ['spɪrɪt] .
” Edgar's insulting caution had ruffled my spirit .
” 埃德加的 侮辱 警告 有 褶皱的 我的 精神 .

“埃德加那侮辱性的谨慎让我很不高兴。”

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] ?
“ Why do you think you can trust ME ?
“ 为什么 做 你 思考 你 能 相信 我 ?

“你为什么认为你可以信任我? ”

” [ai] [ɑːskt] ['hɔːtɪli] .
” I asked haughtily .
” 我 问 傲慢地 .

我傲慢地问道。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪljən] [d'ɒləz] , [ai] ['ædɪd] [ɪn] [heɪst] , “ [ai] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”
And then , remembering my share of the million dollars , I added in haste , “ I accept the conditions . ”
和 然后 , 记住 我的 分享 的 这 百万 美元 , 我 额外 在 匆忙 , “ 我 接受 这 状况 . ”

然后，我想起自己分得的那一百万美元，赶紧补充道:“我接受这些条件。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wʌn][hæz; həz][ɡɒt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][rɪsk] , ” ['edɡə(r)]
“ Of course , as you say , one has got to take some risk , ” Edgar
“ 的 课程 , 作为 你 说 , 一 有 得到 到 拿 一些 风险 , ” 埃德加
[kən'tɪnjuːd] ;
continued ;
持续 ;

“当然，正如你所说，人总要承担一些风险,”埃德加继续说道;

“ [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] ['daʊtfəli] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [stuːp]
“ but I feel sure , ” he said , regarding me doubtfully , “ you would not stoop
“ 但 我 感觉 当然 , ” 他 说 , 关于 我 怀疑地 , “ 你 会 不是 哈腰
[tuː; tə]['əʊpən] ['rɒbəri] .
to open robbery .
到 打开 抢劫 .

“但我确信,”他怀疑地看着我说，“你不会堕落到公然抢劫的地步。”

” [ai] [θæŋkt] [hɪm] .
” I thanked him .
” 我 谢谢 他 .

我向他道谢。

“ [wel] , [ʌn'tɪl][wʌn][ɪz] ['temptɪd] , ” [sed] ['edɡə(r)] , “ [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] .
“ Well , until one is tempted , ” said Edgar , “ one never knows what he might do .
“ 出色地 , 直到 一 是 受诱惑 , ” 说 埃德加 , “ 一 绝不 知道 什么 他 可能 做 .

“嗯，直到受到诱惑,”埃德加说，“你永远不会知道自己会做什么。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['sɪmpli] [ɡɒt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['ʌðə(r)][mæn] ,
And I've simply got to have one other man ,
和 我已经 简单地 得到 到 有 一 其他 男人 ,

我还需要另一个男人,

[ænd; ənd][ai] [pɪkt] [ɒn][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I picked on you because I thought you could write about it . ”
和 我 挑选 在 你 因为 我 想法 你 可以 写 关于 它 . ”

我之所以挑你下手，是因为我觉得你能把这件事写出来。

“ [ai] [siː] , ” [ai] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . ”
“ I see , ” I said , “ I am to act as the historian of the expedition . ”
“ 我 看 , ” 我 说 , “ 我 是 到 行为 作为 这 历史学家 的 这 远征 . ”

“我明白了,”我说，“我将担任这次探险的历史学家。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['leɪtə(r)] , ” [sed] ['edɡə(r)] .
“ That will be arranged later , ” said Edgar .
“ 那 将要 是 安排 之后 , ” 说 埃德加 .

“那件事以后再安排,”埃德加说。

“ [wɒt] [ai] ['tʃiːfli] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə][dɪɡ] .
“ What I chiefly want you for is to dig .
“ 什么 我 主要 想 你 为了 是 到 挖 .

“我主要需要你做的就是挖土。”

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪɡ] ?
Can you dig ?
能 你 挖 ?

你会挖吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːɡəli] .
” he asked eagerly .
” 他 问 急切地 .

他急切地问道。

[ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

I told him I could ; but that I would rather do almost anything else .

我 讲述 他 我 可以 ; 但 那 我 会 相当 做 几乎 任何事物 别的 .

我告诉他我可以，但我宁愿去做几乎任何其他事情。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn]['ʌðə(r)][mæn] , " [rɪ'piːtɪd] ['edgə(r)] , " [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [strɒŋ]

" I must have one other man , " repeated Edgar , " a man who is strong

" 我 必须 有 一 其他 男人 , " 重复 埃德加 , " 一个 男人 WHO 是 强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪg] ,

enough to dig ,

足够的 到 挖 ,

"我还需要另一个人,"埃德加重复道，"一个力气足够大，能挖洞的人。"

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] .

and strong enough to resist the temptation to murder me .

和 强的 足够的 到 抵抗 这 诱惑 到 谋杀 我 .

而且意志足够坚定，能够抵制住杀害我的诱惑。

" [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [ðæt] [ai][let][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

" The retort was so easy that I let it pass .

" 这 反驳 曾是 所以 简单的 那 我 让 它 经过 .

"反驳如此简单，我便没有理会。"

[bɪ'saɪdz] , [ɒn]['edgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪd] .

Besides , on Edgar , it would have been wasted .

除了 , 在 埃德加 , 它 会 有 到过 浪费 .

此外，如果用在埃德加身上，那就浪费了。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .

" I think you will do , " he said with reluctance .

" 我 思考 你 将要 做 , " 他 说 和 不情愿 .

"我想你会的,"他勉强说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

" And now the conditions !

" 和 现在 这 状况 !

"现在来说说条件！"

" [ai] [smaɪld] [ə'griːəbli] .

" I smiled agreeably .

" 我 微笑 欣然 .

我欣然微笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [swɔːn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , " [sed] ['edgə(r)] .

" You are already sworn to secrecy , " said Edgar .

" 你 是 已经 宣誓 到 保密 , " 说 埃德加 .

"你已经发誓要保密了,"埃德加说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [ə'griː] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ɪm'plɪsɪtli] ,

" And you now agree in every detail to obey me implicitly ,

" 和 你 现在 同意 在 每一个 细节 到 服从 我 隐式地 ,

"现在你完全同意无条件服从我，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪg] .

and to accompany me to a certain place , where you will dig .

和 到 陪伴 我 到 一个 肯定 地方 , 在哪里 你 将要 挖 .

陪我到某个地方去，在那里你要挖掘。

[ɪf] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [juː; jʊ] [ə'griː] , [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If I find the treasure , you agree , to help me guard it ,

如果 我 寻找 这 宝藏 , 你 同意 , 到 帮助 我 警卫 它 ,

如果我找到了宝藏，你同意帮我守护它。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][weər'evə(r)][ai] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and convey it to wherever I decide it is safe to leave it .
和 传达 它 到 无论 我 决定 它 是 安全的 到 离开 它 .
并将其运送到我认为安全的地方。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [ðen] [æt; ət][æn; ən][end] .
Your responsibility is then at an end .
你的 责任 是 然后 在 一个 结尾 .
至此，你的责任就结束了。

[wʌn] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,
One year after the treasure is discovered ,
一 年 后 这 宝藏 是 发现 ,
宝藏被发现一年后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
you will be free to write the account of the expedition .
你 将要 是 自由的 到 写 这 帐户 的 这 远征 .
您可以自由撰写此次探险的记述。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] , [sʌm; səm] [ˌmægə'ziːn] [meɪ] [peɪ] [juː; jʊ] .
For what you write , some magazine may pay you .
为了 什么 你 写 , 一些 杂志 可能 支付 你 .
你写的文章可能会获得一些杂志的稿酬。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
What it pays you will be your share of the treasure .
什么 它 支付 你 将要 是 你的 分享 的 这 宝藏 .
它给你的报酬就是你应得的那份财富。

” [ɒv; əv][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
” Of my part of the million dollars ,
” 的 我的 部分 的 这 百万 美元 ,
“我分到的那一百万美元中，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['heɪstɪli]['kælkjuleɪtɪd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] ,
which I had hastily calculated could not be less than one - fifth ,
哪个 我 有 草草 计算 可以 不是 是 较少的 比 一 - 第五 ,
我匆忙估算了一下，这个数字不会少于五分之一。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɑː(r)]
I had already spent over one hundred thousand dollars and was living far
我 有 已经 花费 超过 一 百 千 美元 和 曾是 活的 远的
[bɪ'jɒnd] [maɪ] [miːnz] .
beyond my means .
超过 我的 方法 .
我已经花费了超过十万美元，过着远远超出我收入水平的生活。

[ai][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːtəfrʌnt] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] , [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] ,
I had bought a farm with a waterfront on the Sound , a motor - boat ,
我 有 买 一个 农场 和 一个 滨水区 在 这 声音 , 一个 发动机 - 船 ,
我买了一座临海的农场，还有一艘摩托艇。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [meɪk] [ai] [prɪ'fɜːd] , [θriː] ['ɔːtəməbiːlz] .
and , as I was not sure which make I preferred , three automobiles .
和 , 作为 我 曾是 不是 当然 哪个 制作 我 首选 , 三 汽车 .
由于我不确定自己更喜欢哪个品牌，所以我买了三辆车。

[ai][hæd; həd][æt; ət][maɪ] [əʊn] , [ɪk'spens] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [nəʊ] ['mænɪdʒə(r)]
I had at my own , expense produced a play of mine that no manager
我 有 在 我的 自己的 , 费用 生产 一个 玩 的 矿 那 不 经理
[hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
had appreciated ,
有 感谢 ,

我自费制作了一部自己的剧本，但没有一位经纪人欣赏它。

[ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['blaɪndɪŋ] ['brɔːdweɪ] .
and its name in electric lights was already blinding Broadway .
和 它是 姓名 在 电的 灯 曾是 已经 失明 百老汇 .

它的名字用电灯照亮了百老汇大街，令人目眩。

[ai][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['hɒləndə(r)] [ɪk'spres] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ]['riːəl]['æmbə(r)][sɪ'gɑː(r)]['həʊldə(r)] ,
I had purchased a Hollander express rifle , a real amber cigar holder ,
我 有 购买 一个 霍兰德 表达 步枪 , 一个 真实的 琥珀色 雪茄 持有者 ,

我买了一支霍兰德特快步枪和一个真正的琥珀雪茄盒。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [bəʊθ][ræg] - [taɪm] [ænd; ənd] ['tenɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)]
a private secretary who could play both rag - time and tennis , and a fur
一个 私人的 秘书 WHO 可以 玩 两个都 抹布 - 时间 和 网球 , 和 一个 毛皮
[kəʊt] .
coat .
外套 .

一位既会演奏拉格泰姆音乐又会打网球的私人秘书，还有一件皮草大衣。

[səʊ] ['ɛdgərz] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] [left] [ˌem 'iː]['neɪkɪd] .
So Edgar's generous offer left me naked .
所以 埃德加的 慷慨的 提供 左边 我 裸 .

所以埃德加的慷慨提议让我一无所有。

[wen] [ai][hæd; həd] [ə'gen] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [flæt] ,
When I had again accustomed myself to the narrow confines of my flat ,
什么时候 我 有 再次 习惯 我 到 这 狭窄的 限制 的 我的 平坦的 ,

当我再次适应了公寓狭小的空间后，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑːz] , [ai] [ɑːskt] ['hʌmbli] :
and the jolt of the surface cars , I asked humbly :
和 这 颠簸 的 这 表面 汽车 , 我 问 谦卑地 :

我怯生生地问，地面车辆的颠簸是怎么回事?

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ai][get] ? "
" Is that all I get ? "
" 是 那 全部 我 得到 ? "

"我就得到这些吗? "

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eni] [mɔː(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['edgə(r)] .
" Why should you expect any more ? " demanded Edgar .
" 为什么 应该 你 预计 任何 更多的 ? " 要求 埃德加 .

"你凭什么还指望更多? "埃德加质问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] .
" It isn't your treasure .
" 它 不是 你的 宝藏 .

"这不是你的宝贝。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [mɪlz] ;
You wouldn't expect me to make you a present of an interest in my mills ;
你 不会 预计 我 到 制作 你 一个 展示 的 一个 兴趣 在 我的 磨坊 ;

你不会指望我把我的工厂股份作为礼物送给你吧?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['treʒə(r)] ?
why should you get a share of my treasure ?
为什么 应该 你 得到 一个 分享 的 我的 宝藏 ?

你凭什么能分得我的财富?

” [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
” He gazed at me reproachfully .
” 他 凝视 在 我 责备地 .

他用责备的目光看着我。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [pliːzd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I thought you'd be pleased , ” he said .
“ 我 想法 你会 是 高兴 , ” 他 说 .

“我以为你会很高兴,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,
“ It must be hard to think of things to write about ,
“ 它 必须 是 难的 到 思考 的 事物 到 写 关于 ,

“想不出写什么内容一定很难吧。”

[ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and I'm giving you a subject for nothing .
和 我是 给予 你 一个 主题 为了 没有什么 .

我免费给你提供了一个主题。

[ai] [θɔːt] , ” [hiː; hi]['remənstreit, ri'mɔn-] , “ [jʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] .
I thought , ” he remonstrated , “ you'd jump at the chance .
我 想法 , ” 他 抗议 , “ 你会 跳 在 这 机会 .

“我以为,”他辩解道,“你会欣然接受这个机会。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][dɪg][fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] . ”
It isn't every day a man can dig for buried treasure . ”
它 不是 每一个 天 一个 男人 能 挖 为了 埋葬 宝藏 . ”

不是每天都能挖到埋藏的宝藏的。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] [sed] .
“ That's all right , ” I said .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 我 说 .

“没关系,”我说。

“ [pə'hæps] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
“ Perhaps I appreciate that quite as well as you do .
“ 也许 我 欣赏 那 相当 作为 出色地 作为 你 做 .

“或许我和你一样对此深有体会。”

[bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [smɔːl] ['væljuː] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [liːv] [maɪ] [wɜːk] [dʒʌst]
But my time has a certain small value , and I can't leave my work just
但 我的 时间 有 一个 肯定 小的 价值 , 和 我 不能 离开 我的 工作 只是
[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
for excitement .
为了 激动 .

但我的时间很宝贵，我不能仅仅为了寻求刺激就离开工作。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] , [mʌnθs] — — [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] — —
We may be weeks , months — — How long do you think we — —
我们 可能 是 周 , 几个月 — — 如何 长的 做 你 思考 我们 — —

我们可能要等几周，几个月——你觉得我们还要多久?

” [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] ['edgə(r)] [wiŋk] [rɪ'pruːvɪŋli] .
” Behind his eye - glasses Edgar winked reprovingly .
” 在后面 他的 眼睛 - 眼镜 埃德加 眨眼 责备地 .

埃德加透过眼镜，责备地眨了眨眼。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That is a leading question , ” he said .
“ 那 是 一个 领导 问题 , ” 他 说 .

“这是一个诱导性问题，”他说。

“ [ai] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'spensɪz] — [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [fuːd] , ['lɒdʒɪŋ] .
“ I will pay all your legitimate expenses — transportation , food , lodging .
“ 我 将要 支付 全部 你的 合法的 开支 — 运输 , 食物 , 住宿 .

“我将支付你所有合理的费用——交通费、伙食费、住宿费。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ][sent] .
It won't cost you a cent .
它 惯于 成本 你 一个 中心 .

你一分钱都不需要花。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði]['stɔːri] — [wɪð] [maɪ] [neɪm] [left] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ;
And you write the story — with my name left out , ” he added hastily ;
和 你 写 这 故事 — 和 我的 姓名 左边 出去 , ” 他 额外 草草 ;

“然后你来写这个故事——但别写我的名字，”他赶紧补充道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — “ [ænd; ənd][get] [peɪd]
“ it would hurt my standing in the trade , ” he explained — “ and get paid
“ 它 会 伤害 我的 常设 在 这 贸易 , ” 他 解释 — “ 和 得到 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“这会损害我在行业中的地位，”他解释说，“而且我还会因此获得报酬。”

” [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] ['ɛdgərz] [ɪk'spens] .
” I saw a sea voyage at Edgar's expense .
” 我 锯 一个 海 航程 在 埃德加的 费用 .

“我看到埃德加出资进行了一次海上航行。”

[ai] [sɔː] [pɑːm] [liːvz] , ['kɒrəl] [riːfs] .
I saw palm leaves , coral reefs .
我 锯 棕榈 树叶 , 珊瑚 珊瑚礁 .

我看到了棕榈叶和珊瑚礁。

[ai] [felt] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [rʌn] [frɒm; frəm][maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
I felt my muscles aching and the sweat run from my neck and shoulders
我 毛毡 我的 肌肉 疼痛 和 这 汗 跑步 从 我的 脖子 和 肩膀
[æz; əz][ai] [drəʊv] [maɪ] [pɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][gəʊld] .
as I drove my pick into the chest of gold .
作为 我 驾驶 我的 挑选 进入 这 胸部 的 金子 .

当我用镐头挖开装满黄金的箱子时，我感到肌肉酸痛，汗水从脖子和肩膀流下来。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ I'll go with you !
“ 患病的 去 和 你 !

“我跟你一起去！”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
We shook hands on it .
我们 摇晃 双手 在 它 .

我们为此握手言和。

“ [wen] [du:; də][wi:; wi] [stɑ:t] ?
“ When do we start ?
“ 什么时候 做 我们 开始 ?

“我们什么时候开始？”

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [naʊ] ! ” [sed] ['edgə(r)] .
“ Now ! ” said Edgar .
“ 现在 ! ” 说 埃德加 .

“现在！”埃德加说道。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [test] [ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [pet] ['vænətɪz] .
I thought he wished to test me ; he had touched upon one of my pet vanities .
我 想法 他 希望 到 测试 我 ; 他 有 感动 之上 一 的 我的 宠物 虚荣心 .

我以为他是想试探我；他触碰到了我最珍视的虚荣心之一。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'i:] !
“ You can't do that with me !
“ 你 不能 做 那 和 我 !

“你不能那样对我！”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [maɪ] [bægz] [ɑ:(r); ə(r)] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kəʊld] ['pleɪsɪz] .
“ My bags are packed and ready for any place in the wide world , except the cold places .
“ 我的 包 是 包装 和 准备好 为了 任何 地方 在 这 宽的 世界 , 除了 这 寒冷的 地方 .

“我的行李已经打包好，随时可以去世界上任何地方，除了寒冷的地方。”

[ai] [kæn; kən] [stɑ:t] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I can start this minute .
我 能 开始 这 分钟 .

我马上就可以开始。

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [gəʊld] [kəʊst] , [ðə; ði] ['aɪvəri] [kəʊst] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] — —
Where is it , the Gold Coast , the Ivory Coast , the Spanish Main — —
在哪里 是 它 , 这 金子 海岸 , 这 象牙 海岸 , 这 西班牙语 主要的 — —

它在哪里？黄金海岸？象牙海岸？还是西班牙主岛？——

” ['edgə(r)] [fraʊnd] [ɪn'skru:təbli] .
” Edgar frowned inscrutably .
” 埃德加 皱眉 难以捉摸 .

埃德加意味深长地皱起了眉头。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [æn; ən] ['empti] [su:t] - [keɪs] ?
“ Have you an empty suit - case ?
“ 有 你 一个 空的 套装 - 案件 ?

你有空行李箱吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] ['empti] ?
" Why EMPTY ?
" 为什么 空的 ?

"为什么是空的? "

" [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , " [sed] ['edgə(r)] .
" To carry the treasure , " said Edgar .
" 到 携带 这 宝藏 , " 说 埃德加 .

"去运送宝藏,"埃德加说。

" [ai] [left] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" I left mine in the hall .
" 我 左边 矿 在 这 大厅 .

我把我的落在走廊里了。

[wi:; wi] [wɪl] [ni:d] [tu:] . "
We will need two . "
我们 将要 需要 二 . "

我们需要两个。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋks] ?
" And your trunks ?
" 和 你的 树干 ?

你的行李箱呢?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [trʌŋks] , " [sed] ['edgə(r)] .
" There aren't going to be any trunks , " said Edgar .
" 那里 不是 去 到 是 任何 树干 , " 说 埃德加 .

"不会有任何行李箱,"埃德加说。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:zi] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] .
From his pocket he had taken a folder of the New Jersey Central Railroad .
从 他的 口袋 他 有 已采取 一个 文件夹 的 这 新的 球衣 中央 铁路 .

他从口袋里掏出一个新泽西中央铁路公司的文件夹。

" [ɪf] [wi:; wi] ['hʌri] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][ten] - ['θɜ:ti] [ɪk'spres] ,
" If we hurry , " he exclaimed , " we can catch the ten - thirty express ,
" 如果 我们 匆忙 , " 他 惊呼 , " 我们 能 抓住 这 十 - 三十 表达 ,

"如果我们快点,"他喊道, "我们就能赶上十点半的特快列车了。"

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "
and return to New York in time for dinner . "
和 返回 到 新的 约克 在 时间 为了 晚餐 . "

然后及时赶回纽约吃晚饭。"

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ?
“ And what about the treasure ?
“ 和 什么 关于 这 宝藏 ?

“那宝藏呢？”

” [ai] [rɔ:d] .
” I roared .
” 我 咆哮 .

我咆哮道。

“ [wi:l; wil] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] , ” [sed] ['edgə(r)] .
“ We'll ' bring it with us , ” said Edgar .
“ 出色地 - 带来 它 和 我们 , ” 说 埃德加 .

“我们会把它带过来，”埃德加说。

[ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I asked for information .
我 问 为了 信息 .

我询问了一些信息。

[ai][di'mɑ:nd, -'mænd] ['kɔnfidəns] .
I demanded confidences .
我 要求 秘密 .

我要求他们透露秘密。

['edgə(r)] [rɪ'fju:zd] [bəuθ] .
Edgar refused both .
埃德加 拒绝 两个都 .

埃德加拒绝了这两个请求。

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [mait] [bi:; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['kæri] [maɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
I insisted that I might be allowed at least to carry my automatic pistol .
我 坚持 那 我 可能 是 允许 在 至少 到 携带 我的 自动的 手枪 .

我坚持要求至少允许我携带我的自动手枪。

“ [sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [traɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] ?
“ Suppose some one tries to take the treasure from us ?
“ 认为 一些 一 尝试 到 拿 这 宝藏 从 我们 ?

“假设有人试图从我们这里夺走宝藏呢？”

” [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
” I pointed out .
” 我 尖 出去 .

我指出。

“ [nəʊ][wʌn] , ” [sed] ['edgə(r)] [sɪ'vɪəli] ,
“ No one , ” said Edgar severely ,
“ 不 一 , ” 说 埃德加 严重 ,

“没有人，”埃德加严厉地说。

“ [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] ['berid] ['treʒə(r)] [ɪn]
“ would be such an ass as to imagine we are carrying buried treasure in
“ 会 是 这样的 一个 屁股 作为 到 想象 我们 是 携带 埋葬 宝藏 在
[ə; eɪ][su:t] - [keɪs] .
a suit - case .
一个 套装 - 案件 .

“如果有人认为我们手提箱里装着埋藏的宝藏，那他真是个傻瓜。”

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [pə'dʒɑ:məz] . ”
He will think it contains pajamas . ”
他 将要 思考 它 包含 睡衣 . ”

他会以为里面装的是睡衣。

“ [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] , [ðen] , ” [ai] [begd] ,
“ For local color , then , ” I begged ,
“ 为了 当地的 颜色 , 然后 , ” 我 乞求 ,

“那么，为了增添一些地方特色吧,”我恳求道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ai] [went] ['hevɪli] [ɑːmd] . ”
“ I want to say in my story that I went heavily armed . ”
“ 我 想 到 说 在 我的 故事 那 我 去 重度 武装 . ”

“我想在我的故事里说，我当时全副武装。”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [snæpt] ['edgə(r)] .
“ Say it , then , ” snapped Edgar .
“ 说 它 , 然后 , ” 啪啪 埃德加 .

“那就说啊！”埃德加厉声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ But you can't do it !
“ 但 你 不能 做 它 !

“但是你做不到！”

[nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kænt] !
Not with me , you can't !
不是 和 我 , 你 不能 !

没门，你休想！

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['maitənt] — — ” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['weərəli] .
How do I know you mightn't — — ” He shook his head warily .
如何 做 我 知道 你 可能不会 — — ” 他 摇晃 他的 头 谨慎地 .

我怎么知道你不会——”他警惕地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] [ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
It was a day in early October , the haze of Indian summer was in the
它 曾是 一个 天 在 早期的 十月 , 这 阴霾 的 印度 夏天 曾是 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

那是十月初的一天，空气中弥漫着秋日午后的薄雾。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ['feri] [ðə; ði]
and as we crossed the North River by the Twenty - third Street Ferry the
和 作为 我们 交叉 这 北 河 经过 这 二十 - 第三 街道 渡船 这
[sʌn] [flæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] .
sun flashed upon the white clouds overhead and the tumbling waters below .
太阳 闪光灯 之上 这 白色的 云 开销 和 这 翻滚 水 以下 .

当我们乘坐二十三街渡轮横渡北河时，阳光照耀着头顶的白云和下方奔腾的河水。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [greɪt] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['piːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]
On each side of us great vessels with the Blue Peter at the fore lay at the
在 每个 边 的 我们 伟大的 船只 和 这 蓝色的 彼得 在 这 前 躺 在 这
[wɔːfs] ['redi] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] ,
wharfs ready to cast off ,
码头 准备好 到 投掷 离开 ,

在我们两侧，船头绘有“蓝彼得”号的大型船只停泊在码头上，随时准备起航。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['nəʊzɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tə'wɔːd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
or were already nosing their way down the channel toward strange and
或者 是 已经 嗅探 他们的 方式 向下 这 渠道 朝向 奇怪的 和
['bjuːtɪf(ə)l] [pɔːts] .
beautiful ports .
美丽的 端口 .

或者已经沿着海峡驶向奇特而美丽的港口。

['læm,pɔ:rt][ænd; ənd][həʊlt][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['riːoʊ] ; [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪlz] [,mægdə'linər] ,

Lamport and Holt were rolling down to Rio ; the Royal Mail's Magdalena ,

兰波特 和 霍尔特 是 滚动 向下 到 里约热内卢 ; 这 皇家 邮件 玛格达莱纳 ,

[nəʊ][lɒŋgə(r)] " [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,

no longer " white and gold ,

不 更长 " 白色的 和 金子 ,

Lamport 和 Holt 正驶向里约热内卢；皇家邮政的 Magdalena 号，不再是"白金相间"的了，

" [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] ['kɪŋstən] , [weə(r)] [wʌns]['sev(ə)n]['paɪrəts] [swʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] ;

" was off to Kingston , where once seven pirates swung in chains ;

" 曾是 离开 到 金斯顿 , 在哪里 一次 七 海盗 摇摆 在 链条 ;

"他去了金斯顿，那里曾经有七个海盗被锁链拴着吊死；

[ðə; ði] [klaɪd] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]['heitai] [weə(r)] [ðə; ði] [,bʌkə'niəz] [keɪm] [frɒm; frəm] ;

the Clyde was on her way to Hayti where the buccaneers came from ;

这 克莱德 曾是 在 她 方式 到 海地 在哪里 这 海盗 来了 从 ;

"克莱德"号当时正驶往海地，那里是海盗的故乡；

[ðə; ði]['mɒrəʊ]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hə'vænə] , [wɪtʃ] ['mɔːgən] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paɪrəts] ,

the Morro Castle was bound for Havana , which Morgan , king of all the pirates ,

这 莫罗 城堡 曾是 边界 为了 哈瓦那 , 哪个 摩根 , 国王 的 全部 这 海盗 ,

莫罗城堡号驶往哈瓦那，而摩根，这位海盗之王，

[hæd; həd][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

had once made his own ;

有 一次 制成 他的 自己的 ;

他曾经拥有过自己的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [diː][wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːtu] [kə'bɛloʊ] [weə(r)] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪk] ,

and the Red D was steaming to Porto Cabello where Sir Francis Drake ,

和 这 红色的 D 曾是 蒸煮 到 波尔图 卡米拉·卡贝洛 在哪里 先生 弗朗西斯 德雷克 ,

"红D"号正驶往卡贝洛港，弗朗西斯·德雷克爵士将在那里。

[æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [,bʌkə'nɪə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪz] [ɪn'tuːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɑːbə(r)] .

as big a buccaneer as any of them , lies entombed in her harbor .

作为 大的 一个 海盗 作为 任何 的 他们 , 谎言 埋葬 在 她 港口 .

一位与他们一样声名显赫的海盗，被埋葬在她所在的港口。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ] ['berid] - ['treʒə(r)] [,ekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊzd] , [flæt] - ['belid] ,

And I was setting forth on a buried - treasure expedition on a snub - nosed , flat - bellied ,

和 我 曾是 环境 前进 在 一个 埋葬 - 宝藏 远征 在 一个 冷落 - 鼻子 , 平坦的 - 肚子 ,

于是，我骑着一头扁鼻子、平肚子的马，踏上了寻找埋藏宝藏的探险之旅。

[freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['feri] - [bəʊt] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːzi] ['sɪti] !

fresh - water ferry - boat , bound for Jersey City !

新鲜的 - 水 渡船 - 船 , 边界 为了 球衣 城市 !

开往泽西市的淡水渡轮！

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .

No one will ever know my sense of humiliation .

不 一 将要 曾经 知道 我的 感觉 的 屈辱 .

没有人会知道我当时有多么屈辱。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [in'sʌlt] [maɪ] [ɪ'mækjələt] [tæn] ['ʃu:z] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]
And , when the Italian boy insulted my immaculate tan shoes by pointing at
和 , 什么时候 这 意大利语 男生 受辱 我的 完美无瑕 棕褐色 鞋 经过 指向 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
them and saying ,
他们 和 说 ,

当那个意大利男孩指着我那双干净的棕褐色皮鞋，侮辱我说：

“ [ʃaɪn] ?
“ Shine ?
“ 闪耀 ?

“闪耀？

” [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][sleɪn] [hɪm] .
” I could have slain him .
” 我 可以 有 被杀 他 .

“我本可以杀了他。”

['fænsi] ['dɪgɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] [ɪn] ['freʃli] ['vɑ:rnɪʃt] [bu:ts] !
Fancy digging for buried treasure in freshly varnished boots !
想要 挖掘 为了 埋葬 宝藏 在 新鲜的 涂漆 靴子 !

穿着崭新的皮靴去挖掘埋藏的宝藏，感觉真棒！

[bʌt; bət]['edgə(r)][dɪd] [nɒt] [maɪnd] .
But Edgar did not mind .
但 埃德加 做过 不是 头脑 .

但埃德加并不介意。

[tu:; tə][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
To him there was nothing lacking ; it was just as it should be .
到 他 那里 曾是 没有什么 缺乏 ; 它 曾是 只是 作为 它 应该 是 .

在他看来，一切都很完美，恰到好处。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli] [ɪn'grəʊst] [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ɑ:.fɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rent] [ɪn]
He was deeply engrossed in calculating how many offices were for rent in
他 曾是 深 全神贯注 在 计算 如何 许多 办公室 是 为了 租 在
[ðə; ði]['sɪŋə(r)] ['bɪldɪŋ] !
the Singer Building !
这 歌手 建筑 !

他全神贯注地计算着胜家大厦里有多少间办公室可供出租！

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)]['eni] [ɒv; əv][maɪ]['i:gə(r)]
When we reached the other side , he refused to answer any of my eager
什么时候 我们 达到 这 其他 边 , 他 拒绝 到 回答 任何 的 我的 渴望的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

到达对岸后，他拒绝回答我所有迫切提出的问题。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'i:] [nəʊ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][laɪn][hi:; hi][hæd; həd]
He would not let me know even for what place on the line he had
他 会 不是 让 我 知道 甚至 为了 什么 地方 在 这 线 他 有
['pɜ:rtʃəst] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] ,
purchased our tickets ,
购买 我们的 门票 ,

他甚至不肯告诉我他买的是我们乘坐的是哪一排的票。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] ,
and , as a hint that I should not disturb him ,
和 , 作为 一个 暗示 那 我 应该 不是 打扰 他 ,

而且，他还暗示我不要打扰他，

[hiː; hi] [stʌft] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['mæɡəziːnz] .
he stuffed into my hands the latest magazines .
他 填充 进入 我的 双手 这 最新的 杂志 .

他把最新一期的杂志塞到我手里。

“ [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ” [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ At least tell me this , ” I demanded .
“ 在 至少 告诉 我 这 , ” 我 要求 .

“至少告诉我这个,”我要求道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Have you ever been to this place before to - day ? ”
“ 有 你 曾经 到过 到 这 地方 前 到 - 天 ? ”

“你今天之前来过这里吗? ”

“ [wʌns] , ” [sed] ['edɡə(r)] ['ʃɔːtli] , “ [lɑːst] [wiːk] .
“ Once , ” said Edgar shortly , “ last week .
“ 一次 , ” 说 埃德加 不久 , “ 最后的 星期 .

“有一次,”埃德加简短地说,“上周。”

[ðæts] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ai] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [kʊd; kəd][dɪɡ] . ”
That's when I found out I would need some one with me who could dig . ”
那就是 什么时候 我 成立 出去 我 会 需要 一些 一 和 我 WHO 可以 挖 . ”

那时我才发现,我需要一个会挖土的人陪着我。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?
“ How do you know it's the right place ?
“ 如何 做 你 知道 它是 这 正确的 地方 ?

“你怎么知道这是正确的地方? ”

” [ai] ['wɪspəd] .
” I whispered .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][kɑː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
The summer season was over , and of the chair car we were the
这 夏天 季节 曾是 超过 , 和 的 这 椅子 车 我们 是 这
['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] ;
only occupants ;
仅有的 居住者 ;

夏季旅游旺季结束了,我们乘坐的缆车车厢里只有我们两个人;

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['edɡə(r)] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
but , before he answered , Edgar looked cautiously round him and out of the
但 , 前 他 回答 , 埃德加 看起来 谨慎地 圆形的 他 和 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

但在回答之前,埃德加谨慎地环顾四周,又看向窗外。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [red] [bæŋk] .
We had just passed Red Bank .
我们 有 只是 通过了 红色的 银行 .

我们刚刚经过红岸镇。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæp][təʊld][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Because the map told me , ” he answered .
“ 因为 这 地图 讲述 我 , ” 他 回答 .

“因为地图上是这么告诉我的,”他回答道。

“ [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['fretfəli] ,
“ Suppose , ” he continued fretfully ,
“ 认为 , ” 他 持续 忧心忡忡地 ,

“假设,”他焦躁地继续说道,

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] [striːts] [mɑːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ?
“ you had a map of New York City with the streets marked on it plainly ?
“ 你 有 一个 地图 的 新的 约克 城市 和 这 街道 标记 在 它 显然 ?

“你当时有一张纽约市地图，上面清楚地标出了街道名称? ”

[sə'pəʊz] [ðə; ði][mæp] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] [weə(r)] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənjuː] [miːt] ,
Suppose the map said that if you walked to where Broadway and Fifth Avenue meet ,
认为 这 地图 说 那 如果 你 步行 到 在哪里 百老汇 和 第五 大街 见面 ,

假设地图上说，如果你走到百老汇大街和第五大道交汇的地方,

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['flætˌaɪən] ['bɪldɪŋ] .
you would find the Flatiron Building .
你 会 寻找 这 烙铁 建筑 .

你会看到熨斗大厦。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you think you could find it ? ”
做 你 思考 你 可以 寻找 它 ? ”

你觉得你能找到吗?

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] ?
“ Was it as easy as that ?
“ 曾是 它 作为 简单的 作为 那 ?

事情就这么简单吗?

” [ai] [gɑːspt] .
” I gasped .
” 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] ! ” [sed] ['edgə(r)] .
“ It was as easy as that ! ” said Edgar .
“ 它 曾是 作为 简单的 作为 那 ! ” 说 埃德加 .

“就这么简单! ”埃德加说道。

[ai][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mægəziːnz] [slaɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
I sank back into my chair and let the magazines slide to the floor .
我 沉没 后退 进入 我的 椅子 和 让 这 杂志 滑动 到 这 地面 .

我瘫坐在椅子上，任由杂志滑落到地板上。

[wɒt] ['fɪkʃ(ə)n]['stɔːri][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ?
What fiction story was there in any one of them so enthralling as the actual possibilities that lay before me ?
什么 小说 故事 曾是 那里 在 任何 一 的 他们 所以 引人入胜 作为 这 实际的 可能性 那 躺 前 我 ?

它们之中，哪一种虚构的故事能比得上摆在我面前的真实可能性?

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ai] [mait] [biː; bi] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] ,
In two hours I might be bending over a pot of gold ,
在 二 小时 我 可能 是 弯曲 超过 一个 锅 的 金子 ,

两个小时后，我可能就会弯腰去够一罐金子了。

[ə; eɪ] [siː] [tʃest] [stʌft] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] !
a sea chest stuffed with pearls and rubies !
一个 海 胸部 填充 和 珍珠 和 红宝石 !

一个装满珍珠和红宝石的海宝箱!

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['berid]
I began to recall all the stories I had heard as a boy of treasure buried
我 开始 到 记起 全部 这 故事 我 有 听到 作为 一个 男生 的 宝藏 埋葬
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [baɪ] [kɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] .
along the coast by Kidd on his return voyage from the Indies .
沿着 这 海岸 经过 基德 在 他的 返回 航程 从 这 印第斯 .

我开始回忆起小时候听过的所有关于基德从印度群岛返回途中在海岸边埋藏宝藏的故事。

[weə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [siː] - [laɪn][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [seɪf] ['hɑːbəz] ?
Where along the Jersey sea - line were there safe harbors ?
在哪里 沿着 这 球衣 海 - 线 是 那里 安全的 港口 ?

泽西岛沿岸哪些地方有安全的港口?

[ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [saʊθ] [hæd; həd][ɪts][reɪl] [hed] [æt; ət]['bɑrnɪˌgæt] [beɪ] .
The train on which we were racing south had its rail head at Barnegat Bay .
这 火车 在 哪个 我们 是 赛车 南 有 它是 轨 头 在 巴内加特 湾 .

我们乘坐的这列向南疾驰的火车，终点站是巴内加特湾。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['bɑrnɪˌgæt][ænd; ənd] [red] [bæŋk][ðeə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)]['ɪnlet] ,
And between Barnegat and Red Bank there now was but one other inlet ,
和 之间 巴内加特 和 红色的 银行 那里 现在 曾是 但 一 其他 进口 ,

巴尼加特和红岸之间现在只剩下一个海湾了。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'næsˌkwɑːn]['rɪvə(r)] .
that of the Manasquan River .
那 的 这 马纳斯昆 河 .

马纳斯宽河。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['bɑrnɪˌgæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mə'næsˌkwɑːn] .
It might be Barnegat ; it might be Manasquan .
它 可能 是 巴内加特 ; 它 可能 是 马纳斯昆 .

可能是巴内加特，也可能是马纳斯昆。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ;
It could not be a great distance from either ;
它 可以 不是 是 一个 伟大的 距离 从 任何一个 ;

离这两地应该都不会太远;

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kærid] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
for sailors would not have carried their burden far from the ship .
为了 水手们 会 不是 有 携带 他们的 负担 远的 从 这 船 .

水手们不会把负重带离船只太远。

[ai][glɑːns, glæns] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət]['edgə(r)] .
I glanced appealingly at Edgar .
我 瞥了一眼 吸引人的 在 埃德加 .

我饶有兴致地瞥了埃德加一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)] “ ['pɪkɪŋz] [frɒm; frəm] [pʌk] .
He was smiling happily over “ Pickings from Puck .
他 曾是 微笑 快乐地 超过 “ 采摘 从 冰球 .

他高兴地笑着说:“来自 Puck 的精选。”

” [wiː; wi] [pɑːst] ['æzbəri] [pɑːk] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [grəʊv] , ['hɔːltɪd] [æt; ət] [siː] [gɜːt] , [ænd; ənd] [ə'gen]
” We passed Asbury Park and Ocean Grove , halted at Sea Girt , and again
” 我们 通过了 阿斯伯里 公园 和 海洋 树林 , 停止 在 海 束 , 和 再次
[æt; ət][mə'næs,kwɑːn] ;
at Manasquan ;
在 马纳斯昆 ;

“我们经过阿斯伯里帕克和海洋格罗夫，在锡吉尔特停了下来，然后在马纳斯宽又停了下来；

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [muːv] .
but Egdar did not move .
但 - 做过 不是 移动 .

但埃格达尔一动不动。

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,
The next station was Point Pleasant , and as the train drew to a stop ,
这 下一个 车站 曾是 观点 令人愉快的 , 和 作为 这 火车 画 到 一个 停止 ,

下一站是普莱森特角，火车缓缓停下时，

['edgə(r)] [rəʊz] ['kɑːmli] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] .
Edgar rose calmly and grasped his suit - case .
埃德加 玫瑰 平静地 和 抓住 他的 套装 - 案件 .

埃德加镇定地站起身，拿起他的手提箱。

“ [wiː; wi][get] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We get out here , ” he said .
“ 我们 得到 出去 这里 , ” 他 说 .

“我们到这里来，”他说。

[drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['əʊpən] - [wɜːk] [hæks] [wɪð] [frɪndʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Drawn up at the station were three open - work hacks with fringe around the
绘制 向上 在 这 车站 是 三 打开 - 工作 黑客 和 边缘 大约 这
[tɒp] .
top .
顶部 .

车站里停着三辆镂空马车，车顶有流苏。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [weɪvd] [æt; ət][,juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
From each a small boy waved at us with his whip .
从 每个 一个 小的 男生 挥手 在 我们 和 他的 鞭 .

每个男孩都拿着鞭子向我们挥舞。

“ ['kɜːtis] [haʊs] ?
“ Curtis House ?
“ 柯蒂斯 房子 ?

“柯蒂斯之家？”

[ðə; ði]['glædstəun] ?
The Gladstone ?
这 格拉德斯通 ?

格拉德斯通？

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ?
The Cottage in the Pines ?
这 小屋 在 这 松树 ?

松林小屋？

” [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
” they chanted invitingly .
” 他们 吟诵 热情地 .

他们热情地齐声高呼。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] , ” [sed] ['edgə(r)] , “ [weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [speɪd]

“ Take me to a hardware store , ” said Edgar , “ where one can buy a spade

“ 拿 我 到 一个 硬件 店铺 , ” 说 埃德加 , “ 在哪里 一 能 买 一个 铲

.

:

.

“带我去五金店，”埃德加说，“在那里可以买到铁锹。”

” [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][get] [daʊn] ; [bʌt; bət]['edgə(r)] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

” When we stopped I made a move to get down ; but Edgar stopped me .

” 什么时候 我们 停止 我 制成 一个 移动 到 得到 向下 ; 但 埃德加 停止 我 .

“我们停下来的时候，我正要下车，但埃德加阻止了我。”

[ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; ” [ai]

I protested indignantly , “ I haven't much to say about this expedition ; ” I

我 抗议 愤慨地 , “ 我 还没有 很多 到 说 关于 这 远征 ; ” 我

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed ,

惊呼 ,

我愤愤不平地抗议道：“我对这次探险没什么好说的；”我大声说道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] , [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [əʊn]

“ but , as I have to do the digging , I intend to choose my own

“ 但 , 作为 我 有 到 做 这 挖掘 , 我 打算 到 选择 我的 自己的

[speɪd] .

spade .

铲 .

“但是，既然我必须亲自挖掘，我打算自己选择铁锹。”

” ['ɛdgərz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [flæʃt] [dɪ'faɪəns] .

” Edgar's eye - glasses flashed defiance .

” 埃德加的 眼睛 - 眼镜 闪光灯 蔑视 .

埃德加的眼镜闪着挑衅的光芒。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .

“ You have given your word to obey me , ” he said sternly .

“ 你 有 给定 你的 单词 到 服从 我 , ” 他 说 严厉地 .

“你已经答应服从我，”他严厉地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,

“ If you do not intend to obey me ,

“ 如果 你 做 不是 打算 到 服从 我 ,

“如果你不打算服从我，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] .

you can return in ten minutes by the next train .

你 能 返回 在 十 分钟 经过 这 下一个 火车 .

您可以乘坐下一班火车，十分钟后返回。

” [ai][sæŋk]['ɪntuː][maɪ] [siːt] .

” I sank into my seat .

” 我 沉没 进入 我的 座位 .

我瘫坐在座位上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['mjuːtəni][hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] .

In a moment the mutiny had been crushed .

在 一个 片刻 这 兵变 有 到过 碎 .

叛乱瞬间被镇压了。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] !

Not even a cabin boy had fallen !

不是 甚至 一个 舱 男生 有 倒下 !

连个小水手都没摔倒！

['edgə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] , [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] .
Edgar returned with a spade , an axe , and a pick .
埃德加 返回 和 一个 铲 , 一个 斧头 , 和 一个 挑选 .

埃德加回来时带着铁锹、斧头和镐。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['draɪvə(r)] .
He placed them in the seat beside the boy driver .
他 放置 他们 在 这 座位 旁 这 男生 司机 .

他把它们放在男孩司机旁边的座位上。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What is your name , boy ? ” he asked .
“ 什么 是 你的 姓名 , 男生 ? ” 他 问 .

他问：“孩子，你叫什么名字？”

“ ['ruːpət] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Rupert , ” said the boy .
“ 鲁珀特 , ” 说 这 男生 .

“鲁伯特，”男孩说。

“ ['ruːpət] , ” [kən'tɪnjuːd] ['edgə(r)] , “ [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
“ Rupert , ” continued Edgar , “ drive us to the beach .
“ 鲁珀特 , ” 持续 埃德加 , “ 驾驶 我们 到 这 海滩 .

“鲁珀特，”埃德加继续说道，“开车送我们去海滩。”

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪliənz] [kiːp] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːd] [mə'næsˌkwɑːn] ['ɪnlet] .
When you get to the bathing pavilions keep on along the shore toward Manasquan Inlet .
什么时候 你 得到 到 这 洗澡 亭子 保持 在 沿着 这 支撑 朝向 马纳斯昆 进口 .

到达沐浴亭后，继续沿着海岸向马纳斯宽湾方向走。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [speɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He touched the spade with his hand .
” 他 感动 这 铲 和 他的 手 .

他用手摸了摸铁锹。

“ [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [lɒt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I have bought a building lot on the beach , ” he explained ,
“ 我 有 买 一个 建筑 很多 在 这 海滩 , ” 他 解释 ,

“我在海滩边买了一块建地，”他解释说。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][həʊl] , [ænd; ənd][plɑːnt][ə; eɪ]['flægpəʊl] .
“ and am going to dig a hole , and plant a flagpole .
“ 和 是 去 到 挖 一个 洞 , 和 植物 一个 旗杆 .

“我打算挖个坑，插根旗杆。”

” [ai][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” I was choked with indignation .
” 我 曾是 窒息 和 愤慨 .

我当时气得说不出话来。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [in'sʌlt] .
As a writer of fiction my self - respect was insulted .
作为 一个 作家 的 小说 我的 自己 - 尊重 曾是 受辱 .

作为一名小说作家，我的自尊心受到了侮辱。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [laɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , ” [ai] ['wɪspəd] , “ [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] .

“ If there are any more lies to be told , ” I whispered , “ please let me tell them .

“ 如果 那里 是 任何 更多的 谎言 到 是 讲述 , ” 我 低声说道 , “ 请 让 我 告诉 他们 .

“如果还有谎言要说，”我低声说，“请让我说出来。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [kruːd] , [rɪ'dɪkjələs] !

Your invention is crude , ridiculous !

你的 发明 是 原油 , 荒谬的 !

你的发明太粗糙、太荒谬了！

[waɪ] , ” [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] , “ [ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] [wɒnt] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] ['flægpəʊl] [ɒn] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swept] [biːtʃ] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] ?

Why , ” I demanded , “ should anybody want to plant a flagpole on a wind - swept beach in October ?

为什么 , ” 我 要求 , “ 应该 任何人 想 到 植物 一个 旗杆 在 一个 风 - 扫荡 海滩 在 十月 ?

“为什么有人会在十月份在风吹日晒的海滩上竖起旗杆呢？”我质问道。

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['flægpəʊl] .

It's not the season for flagpoles .

它是 不是 这 季节 为了 旗杆 .

现在不是竖旗杆的季节。

[bɪ'saɪdz] , ” [ai] [dʒiə] , “ [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['flægpəʊl] ?

Besides , ” I jeered , “ where is your flagpole ?

除了 , ” 我 嘲笑 , “ 在哪里 是 你的 旗杆 ?

“此外，”我嘲讽道，“你们的旗杆在哪里？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] ?

Is it concealed in the suit - case ?

是 它 暗 在 这 套装 - 案件 ?

它藏在行李箱里吗？

” ['edgə(r)] [fraʊnd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

” Edgar frowned uneasily , and touched the boy on the shoulder .

” 埃德加 皱眉 不安地 , 和 感动 这 男生 在 这 肩膀 .

埃德加不安地皱起眉头，拍了拍男孩的肩膀。

“ [ðə; ði] ['flægpəʊl] [ɪt'self] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ] [ɪk'spres] .

“ The flagpole itself , ” he explained , “ is coming down to - morrow by express .

“ 这 旗杆 本身 , ” 他 解释 , “ 是 未来 向下 到 - 明天 经过 表达 .

他解释说：“旗杆本身明天会用快递运下来。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] .

” The boy yawned , and slapped the flanks of his horse with the reins .

” 这 男生 打哈欠 , 和 被掌掴 这 侧翼 的 他的 马 和 这 缰绳 .

男孩打了个哈欠，用缰绳拍打着马的侧腹。

“ [gæt] [ʌp] !

“ Gat up !

“ 盖特 向上 !

“起来！”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
We crossed the railroad tracks and moved toward the ocean down a broad ,
我们 交叉 这 铁路 轨道 和 已搬 朝向 这 海洋 向下 一个 广阔 ,
['sændi] [rəʊd] .
sandy road .
沙 路 .

我们穿过铁路，沿着宽阔的沙路向大海走去。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['bʌŋgələuz]
The season had passed and the windows of the cottages and bungalows
这 季节 有 通过了 和 这 视窗 的 这 小屋 和 平房
[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð] [plæŋks] .
on either side of the road were barricaded with planks .
在 任何一个 边 的 这 路 是 路障 和 木板 .

季节已过，道路两旁的农舍和别墅的窗户都用木板封了起来。

[ɒn] [ðə; ði] [və'rændəz] ['hæməks] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [hʌŋ] [ɪn] ['tætəz] ,
On the verandas hammocks abandoned to the winds hung in tatters ,
在 这 阳台 吊床 弃 到 这 风 悬挂 在 破烂不堪 ,

阳台上，被遗弃的吊床在风中摇摇欲坠，破烂不堪。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃɪz] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['empti] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [swʌŋ] ['əʊpən] [ɒn] [wʌn] [hɪndʒ] ,
on the back porches the doors of empty refrigerators swung open on one hinge ,
在 这 后退 门廊 这 门 的 空的 冰箱 摇摆 打开 在 一 合页 ,

后廊上，空荡荡的冰箱门只靠一个铰链敞开着。

[ænd; ənd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['gəʊldən] - [rɒd] [rəʊz] [saɪnz] ['riːdɪŋ] “
and on every side above the fields of gorgeous golden - rod rose signs reading “
和 在 每一个 边 多于 这 字段 的 华丽的 金的 - 杆 玫瑰 标志 阅读 “
[fɔː(r); fə(r)] [rent] .
For Rent .
为了 租 .

在周围美丽的金色玫瑰田中，到处都挂着“出租”的牌子。

” [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] ,
” When we had progressed in silence for a mile ,
” 什么时候 我们 有 进展 在 沉默 为了 一个 英里 ,

“当我们默默地走了一英里后，

[ðə; ði] ['sændi] ['ævənjuː] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [diːpə(r)] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
the sandy avenue lost itself in the deeper sand of the beach ,
这 沙 大街 丢失的 本身 在 这 更深 沙 的 这 海滩 ,

沙质大道消失在更深的沙滩中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
and the horse of his own will came to a halt .
和 这 马 的 他的 自己的 将要 来了 到 一个 停止 .

马儿自行停了下来。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [lɒkt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] ,
On one side we were surrounded by locked and deserted bathing houses ,
在 一 边 我们 是 包围 经过 已锁定 和 荒凉的 洗澡 房屋 ,

一边是我们被一排排上锁的废弃澡堂包围着，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['empti] [pə'vɪliənz] ['ʃʌtəd] [ænd; ənd] [bɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
on the other by empty pavilions shuttered and barred against the winter ,
在 这 其他 经过 空的 亭子 百叶窗 和 禁止 反对 这 冬天 ,

另一边则是空荡荡的凉亭，它们紧闭门窗，抵御着冬日的严寒。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] “ [traɪ] ['aʊə(r)] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ['tæfi] ” [ɔː(r)] [tuː; tə] “ [kiːp] [kuːl] [wɪð]
but still inviting one to “ Try our salt water taffy ” or to “ Keep cool with
但 仍然 邀请 一 到 “ 尝试 我们的 盐 水 太妃糖 ” 或者 到 “ 保持 凉爽的 和
[æn; ən] [aɪs] - [kriːm] ['səʊdə] .
an ice - cream soda .
一个 冰 - 奶油 苏打 .

但仍然邀请人们“尝尝我们的盐水太妃糖”或“来杯冰淇淋苏打水消暑”。

” ['ruːpət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] ['edgə(r)] .
” Rupert turned and looked inquiringly at Edgar .
” 鲁珀特 转向 和 看起来 询问地 在 埃德加 .

鲁珀特转过身，疑惑地看着埃德加。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [biːtʃ] [stretʃt] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] [tuː; tə] [mə'næsˌkwɑːn] ['ɪnlet] .
To the north the beach stretched in an unbroken line to Manasquan Inlet .
到 这 北 这 海滩 拉伸 在 一个 未破 线 到 马纳斯昆 进口 .

向北，海滩绵延至马纳斯宽湾，一望无际。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] - [laɪk] [ə; eɪ]
To the south three miles away we could see floating on the horizon - like a
到 这 南 三 英里 离开 我们 可以 看 漂浮的 在 这 地平线 - 喜欢 一个
['mɪrɑːʒ] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv] [beɪ] [hed] .
mirage the hotels and summer cottages of Bay Head .
海市蜃楼 这 酒店 和 夏天 小屋 的 湾 头 .

向南三英里，我们可以看到地平线上像海市蜃楼一样漂浮着贝黑德的酒店和避暑别墅。

“ [draɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪnlet] , ” [daɪ'rɛktɪd] ['edgə(r)] .
“ Drive toward the inlet , ” directed Edgar .
“ 驾驶 朝向 这 进口 , ” 指导 埃德加 .

“朝入海口方向开，”埃德加指示道。

“ [ðɪs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [wɔːk] .
“ This gentleman and I will walk .
“ 这 绅士 和 我 将要 走 .

“我和这位先生将步行。”

” [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [weɪt] , [ðə; ði] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] ['breɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trækləs] [sænd] ,
” Relieved of our weight , the horse stumbled bravely into the trackless sand ,
” 松了口气 的 我们的 重量 , 这 马 踉跄 勇敢地 进入 这 无轨 沙 ,

“卸下我们的重担后，马儿勇敢地踉跄着走进了茫茫沙地。”

[waɪl] [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['dæmpə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːmə(r)] ['ʃɪŋgl] [wiː; wi] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
while below on the damper and firmer shingle we walked by the edge of
尽管 以下 在 这 阻尼器 和 更坚固 卵石 我们 步行 经过 这 边缘 的
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

而我们则在下面较为潮湿坚实的鹅卵石滩上，沿着水边行走。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spent] [weɪvz] ,
The tide was coming in and the spent waves ,
这 潮 曾是 未来 在 和 这 花费 波浪 ,

潮水上涨，退潮后的海浪，

['spredɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æn; ən] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv] ['taɪni] [ʃelz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] ,
spreading before them an advance guard of tiny shells and pebbles ,
传播 前 他们 一个 进步 警卫 的 微小的 贝壳 和 鹅卵石 ,

在它们前面铺开一层细小的贝壳和鹅卵石作为先锋，

['θret(ə)nd] ['aʊə(r)] [buːts] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['suːðɪŋ] , ['leɪzi] ['wɪspərz] [wɔːnd]
threatened our boots ' and at the same time in soothing , lazy whispers warned
威胁 我们的 靴子 - 和 在 这 相同的 时间 在 舒缓 , 懒惰的 低语 警告
[ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] .
us of their attack .
我们 的 他们的 攻击 .

他们威胁我们的靴子，同时用舒缓、慵懒的低语警告我们他们的攻击。

[ðiːz] ['lɪspɪŋ] ['məːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪv] [æz; əz]
These lisping murmurs and the crash and roar of each incoming wave as
这些 口齿不清 低语 和 这 碰撞 和 吼 的 每个 即将到来 海浪 作为
[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] .
it broke were the only sounds .
它 打破 是 这 仅有的 声音 .

除了这些含糊不清的低语声，以及每一波海浪拍岸时的轰鸣声之外，就只有这些声音了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['fɪgəz] .
And on the beach we were the only human figures .
和 在 这 海滩 我们 是 这 仅有的 人类 数据 .

沙滩上只有我们两个人。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [siːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][beə(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn][set][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
At last the scene began to bear some resemblance to one set for an
在 最后的 这 场景 开始 到 熊 一些 相似 到 一 放 为了 一个
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

最终，眼前的景象开始呈现出冒险场景的雏形。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəʊst] ['stiːmə(r)] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ,
The rolling ocean , a coast steamer dragging a great column of black smoke ,
这 滚动 海洋 , 一个 海岸 汽船 拖拽 一个 伟大的 柱子 的 黑色的 抽烟 ,

波涛汹涌的大海，一艘沿海轮船拖着一股巨大的黑烟。

[ænd; ənd][kɑːst] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][mɑːsts]
and cast high upon the beach the wreck of a schooner , her masts
和 投掷 高的 之上 这 海滩 这 破坏 的 一个 大篷车 , 她 桅杆
['tɪltɪŋ] ['drʌŋkənli] ,
tilting drunkenly ,
倾斜 醉酒地 ,

一艘纵帆船的残骸被抛到海滩高处，桅杆摇摇欲坠地倾斜着。

[geɪv] ['kʌlə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
gave color to our purpose .
给予 颜色 到 我们的 目的 .

为我们的目标增添了色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['drɑːmə] , [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .
It became filled with greater promise of drama , more picturesque .
它 成为 已填 和 更大的 承诺 的 戏剧 , 更多的 如画 .

它变得充满了更大的戏剧张力，更加风景如画。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
I began to thrill with excitement .
我 开始 到 刺激 和 激动 .

我开始兴奋得浑身颤抖。

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] ['edgə(r)] [ə'piːlɪŋli] , [ɪn]['iːgə(r)] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
I regarded Edgar appealingly , in eager supplication .
我 认为 埃德加 吸引人的 , 在 渴望的 恳求 .

我满怀恳求地看着埃德加。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃərɪŋ] [ˌem 'iː] .
At last he broke the silence that was torturing me .
在 最后的 他 打破 这 沉默 那 曾是 酷刑 我 .

他终于打破了令我备受煎熬的沉默。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [wɔːk] ['haɪə(r)] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
“ We will now walk higher up , ” he commanded .
“ 我们 将要 现在 走 更高 向上 , ” 他 命令 .

“我们现在要往更高的地方走,”他命令道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [fiːt] [wet] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [kəʊld] .
“ If we get our feet wet , we may take cold .
“ 如果 我们 得到 我们的 脚 湿的 , 我们 可能 拿 寒冷的 .

“如果我们弄湿了脚，可能会着凉。”

” [maɪ]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)]['brəʊkən][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .
” My spirit was too far broken to make reply .
” 我的 精神 曾是 也 远的 破碎的 到 制作 回复 .

“我当时精神崩溃，无法做出回应。”

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] [ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['edgə(r)][hæd; həd][sʌm; səm]['sekənd] ['pɜːpəs] .
But to my relief I saw that in leaving the beach Edgar had some second purpose .
但 到 我的 宽慰 我 锯 那 在 离开 这 海滩 埃德加 有 一些 第二 目的 .

但令我欣慰的是，我发现埃德加离开海滩还有另一个目的。

[wɪð] [iːtʃ] ['hevi] [step] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːd] [tuː] [haɪ] [bæŋks][ɒv; əv][sænd][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ,
With each heavy step he was drawing toward two high banks of sand in a hollow behind which ,
和 每个 重的 步 他 曾是 绘画 朝向 二 高的 银行 的 沙 在 一个 空洞的 在后面 哪个 ,

他每迈出沉重的一步，都朝着洼地后方的两道高高的沙堤走去，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] , [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['stʌntɪd] , [wɪnd] - ['drɪvn] [paɪnz] .
protected by the banks , were three stunted , wind - driven pines .
受保护 经过 这 银行 , 是 三 发育不良 , 风 - 驱动 松树 .

在河岸的庇护下，生长着三棵矮小的、被风吹倒的松树。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
His words came back to me .
他的 字 来了 后退 到 我 .

他的话在我耳边回响。

“ [səʊ] ['meni] [wɒt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] . ” [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [paɪnz] [ðə; ði] [θriː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [wɒt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] ?
“ So many what - you - may - call - ' ems . ” Were these pines the three somethings from something , the what - you - may - call - ' ems ?
“ 所以 许多 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - - 紧急医疗服务 . ” 是 这些 松树 这 三 有些 从 某物 , 这 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - - 紧急医疗服务 ?

“这么多该死的玩意儿。”这些松树是不是某种东西里的三个“该死的玩意儿”?

[ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spaɪn] .
The thought chilled me to the spine .
这 想法 冷藏 我 到 这 脊柱 .

想到这里，我脊背发凉。

[ai] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪd] .
I gazed at them fascinated .
我 凝视 在 他们 着迷 .

我着迷地凝视着他们。

[ai] [felt] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [maɪ] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðeə(r)] ['siːkrət] [frɒm; frəm]
I felt like falling on my knees in the sand and tearing their secret from
我 毛毡 喜欢 坠落 在 我的 膝盖 在 这 沙 和 撕裂 他们的 秘密 从
[ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [beə(r)] [hændz] .
them with my bare hands .
他们 和 我的 裸 双手 .

我真想跪倒在沙滩上，用我的双手把他们的秘密撕下来。

[ai] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪg] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,
I was strong enough to dig them up by the roots ,
我 曾是 强的 足够的 到 挖 他们 向上 经过 这 根 ,

我力气很大，能把它们连根拔起。

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] !
strong enough to dig the Panama Canal !
强的 足够的 到 挖 这 巴拿马 运河 !

力大到足以开凿巴拿马运河！

[ai] [glɑːns, glæns] ['tremjələsli] [æt; ət] ['edgə(r)] .
I glanced tremulously at Edgar .
我 瞥了一眼 颤抖地 在 埃德加 .

我颤抖着瞥了埃德加一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] , ['eləkwənt] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] [hæd; həd]
His eyes were wide open and , eloquent with dismay , his lower jaw had
他的 眼睛 是 宽的 打开 和 , 雄辩 和 沮丧 , 他的 降低 颚 有
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

他双眼圆睁，下巴耷拉下来，满脸惊恐。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
He turned and looked at me for the first time with consideration .
他 转向 和 看起来 在 我 为了 这 第一的 时间 和 考虑 .

他转过身，第一次认真地看了我一眼。

[ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
Apology and remorse were written in every line of his countenance .
道歉 和 悔恨 是 书面 在 每一个 线 的 他的 面容 .

他脸上的每一道皱纹都写满了歉意和悔恨。

[aɪm] ['sɒri] , [hiː; hi] ['stæmə] .
I'm sorry , he stammered .
我是 对不起 , 他 结结巴巴 .

“对不起，”他结结巴巴地说。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] .
I had a cruel premonition .
我 有 一个 残忍的 预感 .

我有一种残酷的预感。

[ai] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'stres] .
I exclaimed with distress .
我 惊呼 和 痛苦 .

我惊呼出声，语气中带着一丝痛苦。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [mæp] !
“ You have lost the map !
“ 你 有 丢失的 这 地图 !

“你把地图弄丢了！”

” [ai] [his] .
” I hissed .
” 我 嘶嘶作响 .

我嘶嘶地说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['edgə(r)] ; “ [bʌt; bət][ai] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [lʌntʃ] !
“ No , no , ” protested Edgar ; “ but I entirely forgot to bring any lunch !
“ 不 , 不 , ” 抗议 埃德加 ; “ 但 我 完全 忘了 到 带来 任何 午餐 !

“不，不,”埃德加抗议道；“但我完全忘记带午饭了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我埋藏的宝藏(My Buried Treasure)
第2/2页

” [wɪð] ['vaɪələnt] ['mʌtəriŋ] [ai][tɔ:(r)] [ɒf] [maɪ]['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['aʊtə(r)] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] [tɒst]
” With violent mutterings I tore off my upper and outer garments and tossed
” 和 暴力 低语 我 撕裂 离开 我的 上 和 外 服装 和 抛掷
[ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [hæk] .
them into the hack .
他们 进入 这 黑客 .

“我一边愤怒地咒骂着，一边撕下上衣和外衣，扔进了马厩。”

“ [weə(r)] [du:; də][ai] [bɪ'gɪn] ?
“ Where do I begin ?
“ 在哪里 做 我 开始 ?

我该从何说起呢?

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

['edgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [spɒt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [tri:z] [ænd; ənd]
Edgar pointed to a spot inside the triangle formed by the three trees and
埃德加 尖 到 一个 点 里面 这 三角形 形成 经过 这 三 树木 和
['i:kwəli] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [i:tʃ] .
equally distant from each .
同样地 遥远 从 每个 .

埃德加指着三棵树构成的三角形内的一个点，这个点到每棵树的距离都相等。

“ [pʊt] [ðæt] [hɔ:s] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] , ” [ai] [kə'mɑ:nd] , “ [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [si:] [hɪm] !
“ Put that horse behind the bank , ” I commanded , “ where no one can see him !
“ 放 那 马 在后面 这 银行 , ” 我 命令 , “ 在哪里 不 一 能 看 他 !

“把那匹马放到河岸后面,”我命令道，“放到谁也看不见的地方！”

[ænd; ənd][bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ru:pət] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] !
And both you and Rupert keep off the sky - line !
和 两个都 你 和 鲁珀特 保持 离开 这 天空 - 线 !

你和鲁珀特都别去爬天窗！

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɔ:l] [θri:] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tu:]
” From the north and south we were now all three hidden by the two
” 从 这 北 和 南 我们 是 现在 全部 三 隐 经过 这 二
[haɪ] [bæŋks][ɒv; əv][sænd] ;
high banks of sand ;
高的 银行 的 沙 ;

“从北面和南面看，我们三个现在都被两道高高的沙堤遮蔽住了；

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [leɪ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ,
to the east lay the beach and the Atlantic Ocean ,
到 这 东方 躺 这 海滩 和 这 大西洋 海洋 ,

东面是海滩和大西洋。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [west] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['mɑ:rʃəz] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [met] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv]
and to the west stretches of marshes that a mile away met a wood of
和 到 这 西方 伸展 的 沼泽 那 一个 英里 离开 遇见 一个 木头 的
[paɪn] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [raʊnd] - [haʊs] .
pine trees and the railroad round - house .
松树 树木 和 这 铁路 圆形的 - 房子 .

西边是绵延的沼泽地，一英里外是一片松树林和铁路机车库。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .
I began to dig .
我 开始 到 挖 .

我开始挖掘。

[ai] [njuː] [ðæt] ['wɪəri] ['aʊəz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ə'tækt] [ðə; ði][sænd] ['leʒəli] [ænd; ənd]
I knew that weary hours lay before me , and I attacked the sand leisurely and
我 知道 那 厌倦 小时 躺 前 我 , 和 我 遭到攻击 这 沙 悠闲 和
[wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
with deliberation .
和 审议 .

我知道前方还有漫长的等待，所以我悠闲而沉稳地开始在沙滩上行走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][nəʊ] [greɪt] ['efət] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][həʊl] [gruː] [ɪn] [depθ] ,
It was at first no great effort ; but as the hole grew in depth ,
它 曾是 在 第一的 不 伟大的 努力 ; 但 作为 这 洞 生长 在 深度 ,

起初并不费力；但随着洞越挖越深，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and the roots of the trees were exposed , the work was sufficient
和 这 根 的 这 树木 是 裸露 , 这 工作 曾是 充足的
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [men] .
for several men .
为了 一些 男人 .

树根都露出来了，这项工作足够好几个人做了。

[stɪl] , [æz; əz]['edgə(r)][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][dɪg][fɔː(r); fə(r)]
Still , as Edgar had said , it is not every day that one can dig for
仍然 , 作为 埃德加 有 说 , 它 是 不是 每一个 天 那 一 能 挖 为了
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

不过，正如埃德加所说，挖到宝藏的机会并不多。

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ai] [fə'gɒt] [maɪ][hændz] [ðæt] ['kwɪkli]
and in thinking of what was to come I forgot my hands that quickly
和 在 思维 的 什么 曾是 到 来 我 忘了 我的 双手 那 迅速地
['blɪstəd] ,
blistered ,
起泡的 ,

想着即将发生的事情，我忘记了自己很快就磨出了水泡的双手。

[ænd; ənd][maɪ] ['breɪkɪŋ] [bæk] .
and my breaking back .
和 我的 打破 后退 .

还有我那断裂的背部。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['edgə(r)][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] ;
After an hour I insisted that Edgar should take a turn ;
后 一个 小时 我 坚持 那 埃德加 应该 拿 一个 转动 ;

一个小时后，我坚持让埃德加也来试试；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hedweɪ] [ðæt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [ˌem 'iː] ,
but he made such poor headway that my patience could not contain me ,
但 他 制成 这样的 贫穷的 进展 那 我的 耐心 可以 不是 包含 我 ,

但他进展如此缓慢，我实在忍无可忍了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .
and I told him I was sufficiently rested and would continue .
和 我 讲述 他 我 曾是 足够 休息 和 会 继续 .

我告诉他我已经休息充足，可以继续工作。

[wɪð] [ə'lækrəti][hi:; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][frɒm; frəm] [maɪ] [keɪs] ,
With alacrity he scrambled out of the hole , and , taking a cigar from my case ,
和 敏捷 他 打乱 出去 的 这 洞 ， 和 ， 采取 一个 雪茄 从 我的 案件 ，

他迅速地从洞里爬了出来，然后从我的箱子里拿出一根雪茄，

['si:tɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [hæk] .
seated himself comfortably in the hack .
坐着 他自己 舒适地 在 这 黑客 .

他舒服地坐在车里。

[ai] [tʊk] [maɪ] ['kʌmfət] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [maɪn] [wen] [ðə; ði] [speɪd] [wʊd] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪənˌbaʊnd] [tʃest] ;
I took my comfort in anticipating the thrill that would be mine when the spade would ring on the ironbound chest ;
我 采取 我的 舒适 在 预期 这 刺激 那 会 是 矿 什么时候 这 铲 会 戒指 在 这 铁包 胸部 ；

我欣慰地期待着铁锹敲击铁箱时，我将感受到的那种刺激；

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] , [ai] [wʊd] [ɪk'spəʊz][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['dʒu:əlz] ,
when , with a blow of the axe , I would expose to view the hidden jewels ,
什么时候 ， 和 一个 吹 的 这 斧头 ， 我 会 暴露 到 看法 这 隐 珠宝 ，

当我挥动斧头，将隐藏的珠宝展现于世人眼前时，

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [eɪt] , ['kəʊtɪd] [wɪð] ['vɜ:dɪgri:; 'vɜ:dɪgri:s] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜ:lz] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gəʊld] .
the pieces of eight , coated with verdigris , the string of pearls , the chains of yellow gold .
这 件 的 八 ， 涂层 和 铜绿 ， 这 细绳 的 珍珠 ， 这 链条 的 黄色的 金子 .

覆满铜绿的八块银币、一串珍珠、黄金项链。

['edgə(r)][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
Edgar had said a million dollars .
埃德加 有 说 一个 百万 美元 .

埃德加曾说过一百万美元。

[ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['daɪəməndz] , ['meni] ['daɪəməndz] .
That must mean there would be diamonds , many diamonds .
那 必须 意思是 那里 会 是 钻石 ， 许多 钻石 .

那一定意味着那里会有钻石，很多钻石。

[ai] [wʊd] [həʊld][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hændz] , [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] ,
I would hold them in my hands , watch them , at the sudden sunshine ,
我 会 抓住 他们 在 我的 双手 ， 手表 他们 ， 在 这 突然 阳光 ，

我会把它们捧在手里，看着它们，沐浴在突如其来的阳光中。

[blɪŋk] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:]['taɪni] , ['bɜ:nɪŋ] ['faɪərz] .
blink their eyes and burst into tiny , burning fires .
眨 他们的 眼睛 和 爆裂 进入 微小的 ， 燃烧 火灾 .

它们眨眨眼，就变成了小小的燃烧火焰。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ai] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] .
In imagination I would replace them in the setting , from which , years before , they had been stolen .
在 想像力 我 会 代替 他们 在 这 环境 ， 从 哪个 ， 年 前 ， 他们 有 到过 被盗 .

在想象中，我会将它们放回多年前被盗的原处。

[ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ges] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['tʃælɪs] [ɪn][sʌm; səm][dɪm] [kə'θiːdrəl] ,
I would try to guess whence they came from a jewelled chalice in some dim cathedral ,
我 会 尝试 到 猜测 何处 他们 来了 从 一个 珠宝 圣杯 在 一些 暗淡 大教堂 ，

我会试着猜测它们的来源——或许是从某个昏暗教堂里镶嵌着宝石的圣杯中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəlz] [sɔːd] .
from the breast of a great lady , from the hilt of an admiral's sword .
从 这 胸部 的 一个 伟大的 女士 ， 从 这 剑柄 的 一个 海军上将的 剑 。

从一位伟大女性的胸膛，从一位海军上将的剑柄。

['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][ai] ['lɪftɪd] [maɪ] ['eɪkɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] ,
After another hour I lifted my aching shoulders and , wiping the sweat from my eyes ,
后 其他 小时 我 抬起 我的 疼痛 肩膀 和 ， 擦拭 这 汗 从 我的 眼睛 ，

又过了一个小时，我抬起酸痛的肩膀，擦了擦眼角的汗水，

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .
looked over the edge of the hole .
看起来 超过 这 边缘 的 这 洞 。

向洞口边缘望去。

['ruːpət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [hɪl] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
Rupert , with his back to the sand - hill , was asleep .
鲁珀特 ， 和 他的 后退 到 这 沙 - 爬坡道 ， 曾是 睡着了 。

鲁珀特背对着沙丘，睡着了。

['edgə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəziːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
Edgar with one hand was waving away the mosquitoes and in the other was holding one of the magazines he had bought on the way down .
埃德加 和 一 手 曾是 挥手 离开 这 蚊子 和 在 这 其他 曾是 保持 一 的 这 杂志 他 有 买 在 这 方式 向下 。

埃德加一手挥手赶走蚊子，另一只手拿着他在下山途中买的一本杂志。

[ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][peɪdʒ][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] .
I could even see the page upon which his eyes were riveted .
我 可以 甚至 看 这 页 之上 哪个 他的 眼睛 是 铆接 。

我甚至能看到他目光所及之处——那一页纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [fuːd] .
It was an advertisement for breakfast food .
它 曾是 一个 广告 为了 早餐 食物 。

这是一则早餐食品的广告。

[ɪn][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [speɪd] [slɪpt] [θruː] [maɪ] [kræmpt] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
In my indignation the spade slipped through my cramped and perspiring fingers ,
在 我的 愤慨 这 铲 滑倒了 通过 我的 狭窄 和 出汗 手指 ，

愤怒之下，铁锹从我抽搐出汗的手指间滑落。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['aɪən] ,
and as it struck the bottom of the pit , something — a band of iron ,
和 作为 它 击 这 底部 的 这 坑 ， 某物 — 一个 乐队 的 铁 ，

当他撞击到坑底时，有什么东西——一条铁带——

[ə; eɪ] [stiːl] [lɒk] , [æn; ən] ['aɪən] [rɪŋ] — [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] .
a steel lock , an iron ring — gave forth a muffled sound .
一个 钢 锁 , 一个 铁 戒指 — 给予 前进 一个 闷音 声音 .

钢锁、铁环——发出沉闷的声音。

[maɪ] [hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrbət] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː]
My heart stopped beating as suddenly as though Mr . Corbett had hit it
我的 心 停止 殴打 作为 突然 作为 尽管 先生 . 科贝特 有 打 它
[wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [fɪst] .
with his closed fist .
和 他的 关闭 拳头 .

我的心脏突然停止了跳动，就像科贝特先生用紧握的拳头击中了我的心脏一样。

[maɪ] [blʌd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['meltɪd] [aɪs] .
My blood turned to melted ice .
我的 血 转向 到 融化 冰 .

我的血液变成了融化的冰。

[ai] [drəʊv] [ðə; ði] [speɪd] [daʊn] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dægə(r)] .
I drove the spade down as fiercely as though it was a dagger .
我 驾驶 这 铲 向下 作为 激烈地 作为 尽管 它 曾是 一个 匕首 .

我像挥舞匕首一样，狠狠地把铁锹插进土里。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['ɪntuː] ['rɒt(ə)n] [wʊd] .
It sank into rotten wood .
它 沉没 进入 烂 木头 .

它沉入了腐烂的木头里。

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .
I had made no sound ; for I could hardly breathe .
我 有 制成 不 声音 ; 为了 我 可以 几乎 呼吸 .

我一声不吭，因为我几乎无法呼吸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['edgə(r)] .
But the slight noise of the blow had reached Edgar .
但 这 轻微 噪音 的 这 吹 有 达到 埃德加 .

但击打的轻微声响还是传到了埃德加耳中。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæk] [kriːk] [æz; əz] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
I heard the springs of the hack creak as he vaulted from it ,
我 听到 这 弹簧 的 这 黑客 吱嘎声 作为 他 拱形 从 它 ,

我听到他从马车上跳下来时，马车的弹簧发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and the next moment he was towering above me , peering down into the
和 这 下一个 片刻 他 曾是 参天 多于 我 , 窥视 向下 进入 这
[pɪt] .
pit .
坑 .

下一刻，他就高高地俯视着我，俯瞰着深坑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [griːd] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
His eyes were wide with excitement , greed , and fear .
他的 眼睛 是 宽的 和 激动 , 贪婪 , 和 害怕 .

他双眼圆睁，既有兴奋，又有贪婪，还有恐惧。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [tuː] [suːt] - [keɪsɪz] .
In his hands he clutched the two suit - cases .
在 他的 双手 他 紧握 这 二 套装 - 案例 .

他手里紧紧抓着两个行李箱。

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌbz] [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Like a lion defending his cubs he glared at me .
喜欢 一个 狮子 防守 他的 幼崽 他 怒目而视 在 我 .

他像狮子保护幼崽一样怒视着我。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

"出去!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [tuː] [suːt] - [keɪsɪz] . . . .
In his hands he clutched the two suit - cases . . . .
在 他的 双手 他 紧握 这 二 套装 - 案例 . . . .

他手里紧紧抓着两个行李箱……

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

"出去!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [laɪk] [hel] !
" Like hell !
" 喜欢 地狱 !

"去你的!"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

"出去!

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] .
" I'll do the rest .
" 患病的 做 这 休息 .

剩下的交给我来做。

[ðæts] [maɪn] , [nɒt] [jɔːz] !
That's mine , not yours !
那就是 矿 , 不是 你的 !

那是我的，不是你的!

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

" [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ai] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sænd] .
" With a swift kick I brushed away the sand .
" 和 一个 迅速 踢 我 刷过 离开 这 沙 .

我迅速踢开身上的沙子。

[ai] [faʊnd] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [skwɒt] ['wʊdn] [bɒks] , [baʊnd] [wɪð] [bændz] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪən]
I found I was standing on a squat wooden box , bound with bands of rusty iron
我 成立 我 曾是 常设 在 一个 蹲 木制的 盒子 , 边界 和 乐队 的 生锈的 铁
.
.
.

我发现自己站在一个矮胖的木箱子上，箱子被生锈的铁带捆扎着。

[ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
I had only to stoop to touch it .
我 有 仅有的 到 哈腰 到 触碰 它 .

我只需弯下腰就能摸到它。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['rɒt(ə)n] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:t] [wɪð] [maɪ] [beə(r)] [hændz] .
It was so rotten that I could have torn it apart with my bare hands .
它 曾是 所以 烂 那 我 可以 有 撕裂 它 除 和 我的 裸 双手 .

它烂得一塌糊涂，我徒手就能把它撕碎。

['edgə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['kɪkɪŋ] [sænd] ['ɪntu:] [maɪ]
Edgar was dancing on the edge of the pit , incidentally kicking sand into my
埃德加 曾是 跳舞 在 这 边缘 的 这 坑 , 顺便 踢 沙 进入 我的
[maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] .
mouth and nostrils .
嘴 和 鼻孔 .

埃德加在坑边跳舞，不小心踢进了我的嘴巴和鼻孔里。

" [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] !
" You promised me !
" 你 承诺 我 !

你答应过我的！

" [hi:; hi] [rɔ:d] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] ! "
" You promised to obey me ! "
" 你 承诺 到 服从 我 ! "

"你答应过要服从我的！"

" [ju:; jʊ] [æs] !
" You ass !
" 你 屁股 !

你这混蛋！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我喊道。

" ['hævnt] [ai] [dʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:k] ?
" Haven't I done all the work ?
" 还没有 我 完毕 全部 这 工作 ?

难道所有的工作不是我做的吗?

[doʊnt][ai][get] — — ”
Don't I get — — ”
不 我 得到 — — ”

难道我不明白吗——”

“ [juː; jʊ][get] [aʊt] ! ” [rɔːd] ['edgə(r)] .
“ You get out ! ” roared Edgar .
“ 你 得到 出去 ! ” 咆哮 埃德加 .

“你给我滚出去！”埃德加吼道。

['sləʊli] , [dɪs'gʌstɪdli] , [wɪð] [wɒt] ['dɪgnəti][wʌn][kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sænd] - [pɪt] ,
Slowly , disgustedly , with what dignity one can display in crawling out of a sand - pit ,
缓慢地 , 厌恶地 , 和 什么 尊严 一 能 展示 在 爬行 出去 的 一个 沙 - 坑 ,

缓慢地、厌恶地，带着从沙坑里爬出来所能展现出的唯一尊严，

[ai]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
I scrambled to the top .
我 打乱 到 这 顶部 .

我奋力爬到了顶端。

“ [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [kə'mɑːnd] ['edgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] , “ [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
“ Go over there , ” commanded Edgar pointing , “ and sit down .
“ 去 超过 那里 , ” 命令 埃德加 指向 , “ 和 坐 向下 .

“到那边去，”埃德加指着说道，“坐下。”

” [ɪn]['fjʊəriəs]['saɪləns][ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] ['ruːpət] .
” In furious silence I seated myself beside Rupert .
” 在 狂怒 沉默 我 坐着 我 旁 鲁珀特 .

我怒气冲冲地沉默着，在鲁珀特旁边坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['slʌmbə] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['hæpɪli] .
He was still slumbering and snoring happily .
他 曾是 仍然 沉睡 和 打鼾 快乐地 .

他还在酣睡，鼾声如雷。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][sæt][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
From where I sat I could see nothing of what was going forward in the pit ,
从 在哪里 我 卫星 我 可以 看 没有什么 的 什么 曾是 去 向前 在 这 坑 ,

从我坐的位置，我什么也看不到矿坑里正在发生的事情。

[seɪv] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['edgə(r)] ,
save once , when the head of Edgar ,
节省 一次 , 什么时候 这 头 的 埃德加 ,

只留一次，当埃德加的头颅……

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [aɪ] - ['glɑːsɪz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [sænd] , [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
his eyes aflame and his hair and eye - glasses sprinkled with sand , appeared above it .
他的 眼睛 燃烧 和 他的 头发 和 眼睛 - 眼镜 撒上 和 沙 , 出现 多于 它 .

他双目赤红，头发和眼镜上沾满了沙子，出现在画面上方。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ai][hæd; həd] [mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi]
Apparently he was fearful lest I had moved from the spot where he
显然 他 曾是 可怕 免得 我 有 已搬 从 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'iː] .
had placed me .
有 放置 我 .

显然，他担心我会离开他把我放在那里的地方。

[ai][hæd; həd][nɒt] ;
I had not ;
我 有 不是 ;

我没有；

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [maɪ]['ɪnməʊst] ['fiːlɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][æks]['ɪntuː]
but had he known my inmost feelings he would have taken the axe into
但 有 他 已知 我的 最 情怀 他 会 有 已采取 这 斧头 进入
[ðə; ði][pɪt] [wɪð] [hɪm] .
the pit with him .
这 坑 和 他 .

但如果他知道我内心深处的感受，他就会带着斧头一起跳进坑里。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
I must have sat so for half an hour .
我 必须 有 卫星 所以 为了 一半 一个 小时 .

我当时肯定坐了半个小时。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] .
In the sky above me a fish - hawk drifted lazily .
在 这 天空 多于 我 一个 鱼 - 鹰 漂移 懒洋洋 .

在我头顶的天空中，一只鱼鹰懒洋洋地飘荡着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
From the beach sounded the steady beat of the waves ,
从 这 海滩 听起来 这 稳定的 打 的 这 波浪 ,

从海滩上传来海浪有节奏的拍打声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [keɪm] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]
and from the town across the marshes came the puffing of a locomotive
和 从 这 镇 穿过 这 沼泽 来了 这 抽气 的 一个 机车
[ænd; ənd][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] [treɪnz] .
and the clanging bells of the freight trains .
和 这 叮当声 铃铛 的 这 货运 火车 .

从沼泽对面的小镇传来火车的轰鸣声和货运列车的叮当铃声。

[ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [kuːld] [ðə; ði] [swet] [ɒn][maɪ] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] ;
The breeze from the sea cooled the sweat on my aching body ;
这 微风 从 这 海 冷却 这 汗 在 我的 疼痛 身体 ;

海风吹拂，带走了我酸痛身体上的汗水；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kuːl] [ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
but it could not cool the rage in my heart .
但 它 可以 不是 凉爽的 这 愤怒 在 我的 心 .

但这并不能平息我心中的怒火。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
If I had the courage of my feelings ,
如果 我 有 这 勇气 的 我的 情怀 ,

如果我有勇气面对自己的感情，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] ['edgə(r)]['əʊvə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] , ['berid] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
I would have cracked Edgar over head with the spade , buried him in the pit ,
我 会 有 裂纹 埃德加 超过 头 和 这 铲 , 埋葬 他 在 这 坑 ,

我本想用铁锹敲碎埃德加的脑袋，把他埋进坑里。

[braib] ['ruːpət] , [ænd; ənd][fər'evə(r)]['ɑːftə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɒn][maɪ] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] .
bribed Rupert , and forever after lived happily on my ill - gotten gains .
受贿 鲁珀特 , 和 永远 后 居住地 快乐地 在 我的 患病的 - 获得 收益 .

我贿赂了鲁珀特，从此以后，我靠着不义之财过着幸福的生活。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [kɪd] , [ɔː(r)] ['mɔːgən] , [ɔː(r)] ['blækbiəd] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] .
That was how Kidd , or Morgan , or Blackbeard would have acted .
那 曾是 如何 基德 , 或者 摩根 , 或者 黑胡子 会 有 行动 .

如果换作是基德、摩根或者黑胡子，他们也会这么做。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [ɪ'fiːt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɒnt] ['meni] ['pleʒəz]
I cursed the effete civilization which had taught me to want many pleasures
我 被诅咒的 这 颓废的 文明 哪个 有 教授 我 到 想 许多 快乐

[bʌt; bət][hæd; həd][left][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [wʊd] [nɒt][let][ˌem 'iː] [teɪk] ['hjuːmən][laɪf]
but had left me with a conscience that would not let me take human life
但 有 左边 我 和 一个 良心 那 会 不是 让 我 拿 人类 生活

[tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] ,
to obtain them ,
到 获得 他们 ,

我诅咒这个颓废的文明，它教会我追求各种享乐，却让我良心不安，无法为了获得这些享乐而夺取他人的生命。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['ɛdgərz] [laɪf] .
not even Edgar's life .
不是 甚至 埃德加的 生活 .

甚至连埃德加的生命也不例外。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ][suːt] - [keɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]
In half an hour a suit - case was lifted into view and dropped on the edge
在 一半 一个 小时 一个 套装 - 案件 曾是 抬起 进入 看法 和 掉落 在 这 边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
of the pit .
的 这 坑 .

半小时后，一个手提箱被抬到视野中，然后被扔到坑边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['edgə(r)] .
It was followed by the other , and then by Edgar .
它 曾是 随后 经过 这 其他 , 和 然后 经过 埃德加 .

随后是其他人，然后是埃德加。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['prɒbəbli] [njuː] [ai] [wʊd] [nɒt] ,
Without asking me to help him , because he probably knew I would not ,
没有 问 我 到 帮助 他 , 因为 他 大概 知道 我 会 不是 ,

他没有请求我的帮助，因为他可能知道我不会帮忙。

[hiː; hi] ['ʃʌvld] [ðə; ði][sænd]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði]['sjuːtkeisiz][ɪn][ðə; ði]
he shovelled the sand into the hole , and then placed the suitcases in the
他 铲 这 沙 进入 这 洞 , 和 然后 放置 这 行李箱 在 这

['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他把沙子铲进坑里，然后把行李箱放进马车里。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgə(r)][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt]
With increasing anger I observed that the contents of each were so heavy that
和 增加 愤怒 我 观察到 那 这 内容 的 每个 是 所以 重的 那

[tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [juːst] [bəuθ][hændz] .
to lift it he used both hands .
到 举起 它 他 用过的 两个都 双手 .

我越来越生气地发现，每个盒子里的东西都很重，他需要双手才能提起。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [woʊnt]
“ There is no use your asking any questions , ” he announced , “ because I won't
“ 那里 是 不 使用 你的 问 任何 问题 , ” 他 宣布 , “ 因为 我 惯于
['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .
answer them .
回答 他们 .

“你们问任何问题都没有用,”他宣布道，“因为我不会回答你们的问题。”

” [ai] [geɪv] [hɪm] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ;
” I gave him minute directions as to where he could go ;
” 我 给予 他 分钟 方向 作为 到 在哪里 他 可以 去 ;

我详细地告诉他可以去哪里；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wiː; wi] [drəʊv] [ɪn] [blæk] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
but instead we drove in black silence to the station .
但 反而 我们 驾驶 在 黑色的 沉默 到 这 车站 .

但我们却在漆黑的车流中沉默地驶向了车站。

[ðeə(r)] ['edgə(r)] [ri'wɔːdid] ['ruːpət] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪm] ,
There Edgar rewarded Rupert with a dime ,
那里 埃德加 奖励 鲁珀特 和 一个 一角硬币 ,

埃德加给了鲁珀特一角钱作为奖励。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [suːt] -
and while we waited for the train to New York placed the two suit -
和 尽管 我们 等待 为了 这 火车 到 新的 约克 放置 这 二 套装 -
[keɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
cases against the wall of the ticket office and sat upon them .
案例 反对 这 墙 的 这 票 办公室 和 卫星 之上 他们 .

在等候开往纽约的火车时，我们把两个行李箱靠在售票处的墙上，然后坐在上面。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['prɒmɪst]
When the train arrived he warned me in a hoarse whisper that I had promised
什么时候 这 火车 到达的 他 警告 我 在 一个 嘶哑 耳语 那 我 有 承诺
[tuː; tə] [help] [hɪm] [gɑːd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
to help him guard the treasure ,
到 帮助 他 警卫 这 宝藏 ,

火车到站时，他用沙哑的低语警告我说，我答应过要帮他守护宝藏。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] - [keɪsɪz] .
and gave me one of the suit - cases .
和 给予 我 一 的 这 套装 - 案例 .

然后给了我其中一个行李箱。

[ˌaɪ 'tiː] [wei] [ə; eɪ] [tʌn] .
It weighed a ton .
它 称重 一个 吨 .

它重达一吨。

[dʒʌst] [tuː; tə] [spaɪt] ['edgə(r)] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,
Just to spite Edgar , I had a plan to kick it open ,
只是 到 尽管如此 埃德加 , 我 有 一个 计划 到 踢 它 打开 ,

为了气气埃德加，我计划把它踹开。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [mait] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] .
so that every one on the platform might scramble for the contents .
所以 那 每一个 一 在 这 平台 可能 争夺 为了 这 内容 .

这样一来，平台上的每个人都可能争相抢夺内容。

[bʌt; bət] [ə'gen] [maɪ] [ɪn'fɜːn(ə)l] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒnʃəns] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] .
But again my infernal New England conscience restrained me .
但 再次 我的 地狱 新的 英格兰 良心 克制 我 .

但我那该死的、来自新英格兰的良心再次阻止了我。

['edgə(r)][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] - [kɑː(r)] ,
Edgar had secured the drawing - room in the parlor - car ,
埃德加 有 安全 这 绘画 - 房间 在 这 客厅 - 车 ,

埃德加预定了车厢里的客厅。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['bəʊltɪd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]
and when we were safely inside and the door bolted my curiosity
和 什么时候 我们 是 安全 里面 和 这 门 螺栓连接 我的 好奇心
[bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ][praɪd] .
became stronger than my pride .
成为 更强 比 我的 自豪 .

当我们安全进入室内并锁好门后，我的好奇心战胜了我的自尊心。

" ['edgə(r)] , " [ai] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪz] [kən'temptəbl] .
" Edgar , " I said , " your ingratitude is contemptible .
" 埃德加 , " 我 说 , " 你的 忘恩负义 是 可鄙 .

"埃德加,"我说，"你的忘恩负义令人鄙夷。"

[jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] [məʊst][ʌn'juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ai]
Your suspicions are ridiculous ; but , under these most unusual conditions , I
你的 怀疑 是 荒谬的 ; 但 , 在下面 这些 最多 异常 状况 , 我
[doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
don't blame you .
不 责备 你 .

你的怀疑很荒谬；但是，在这种非常特殊的情况下，我并不责怪你。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [seɪf] [naʊ] .
But we are quite safe now .
但 我们 是 相当 安全的 现在 .

但我们现在很安全。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['fɑːsənd] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] ,
The door is fastened , " I pointed out ingratiatingly ,
这 门 是 系紧 , " 我 尖 出去 谄媚地 ,

"门锁上了,"我谄媚地指出。

" [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] [treɪn] ['dʌznt] [stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
" it and this train doesn't stop for another forty minutes .
" 它 和 这 火车 不 停止 为了 其他 四十 分钟 .

"这列火车还要再开四十分钟才会停。"

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒə(r)] . "
I think this would be an excellent time to look at the treasure . "
我 思考 这 会 是 一个 出色的 时间 到 看 在 这 宝藏 . "

我认为现在是观赏这批宝藏的绝佳时机。

" [ai][doʊnt] ! " [sed] ['edgə(r)] .
" I don't ! " said Edgar .
" 我 不 ! " 说 埃德加 .

"我没有！"埃德加说。

[ai][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][tʃeə(r)] .
I sank back into my chair .
我 沉没 后退 进入 我的 椅子 .

我瘫倒在椅子里。

[wɪð] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ai][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['hɜːlɪŋ]
With intense enjoyment I imagined the train in which we were seated hurling
和 激烈的 享受 我 想象 这 火车 在 哪个 我们 是 坐着 投掷
[ɪt'self]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [treɪn] ;
itself into another train ;
本身 进入 其他 火车 ;

我兴致勃勃地想象着我们乘坐的火车冲向另一列火车；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['edgə(r)] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['edgə(r)] , ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli]
and everybody , including Edgar , or , rather , especially Edgar , being instantly
和 大家 , 包括 埃德加 , 或者 , 相当 , 尤其 埃德加 , 存在 即刻
[bʌt; bət] ['peɪnləsli] [kɪld] .
but painlessly killed .
但 无痛 被杀 .

所有人，包括埃德加，或者更确切地说，尤其是埃德加，都被立即无痛地杀死了。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['prɒvɪdəns] [ai] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [eə(r)][tuː; tə]
By such an act of an all - wise Providence I would at once become heir to
经过 这样的 一个 行为 的 一个 全部 - 明智的 普罗维登斯 我 会 在 一次 变得 继承人 到
[wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
one million dollars .
一 百万 美元 .

如果这是全知全能的上帝之举，我将立刻继承一百万美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [driːm] .
It was a beautiful , satisfying dream .
它 曾是 一个 美丽的 , 令人满意 梦 .

那是一个美好而令人满足的梦。

['iːv(ə)n][maɪ] ['kɒnʃəns] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smʌg] [smaɪl] .
Even MY conscience accepted it with a smug smile .
甚至 我的 良心 公认 它 和 一个 踌躇满志 微笑 .

连我的良心都带着一丝得意的微笑接受了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ai][sæt] ['gɪltɪli] [ɪk'spektənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It was so vivid a dream that I sat guiltily expectant , waiting for the
它 曾是 所以 生动 一个 梦 那 我 卫星 内疚地 怀孕 , 等待 为了 这
[kræʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,
crash to come ,
碰撞 到 来 ,

那是一个如此逼真的梦，以至于我带着愧疚和期待坐在那里，等待着崩溃的到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [skriːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd]
for the shrieks and screams , for the rush of escaping steam and
为了 这 尖叫 和 尖叫 , 为了 这 匆忙 的 逃脱 蒸汽 和
['breɪkɪŋ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
breaking window - panes .
打破 窗户 - 窗格 .

为了那尖叫声和嘶吼声，为了蒸汽喷涌而出和窗户玻璃破碎的冲击声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
But it was far too good to be true .
但 它 曾是 远的 也 好的 到 是 真的 .

但这好事儿实在太不真实了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ðə; ði] [treɪn] ['kærid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪts] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə]
Without a jar the train carried us and its precious burden in safety to
没有 一个 罐 这 火车 携带 我们 和 它是 宝贵的 负担 在 安全 到
[ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ['tɜːmɪn(ə)l] .
the Jersey City terminal .
这 球衣 城市 终端 .

火车平稳地载着我们和它珍贵的货物安全抵达泽西市终点站。

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,
And each , with half a million dollars in his hand , hurried to the ferry ,
和 每个 , 和 一半 一个 百万 美元 在 他的 手 , 慌忙 到 这 渡船 ,

他们每人手里都拿着五十万美元，匆匆赶往渡轮。

[ə'seil] [baɪ] ['pɔːtəz] , [njuːz] - [bɔɪz] , ['hækmən] .
assailed by porters , news - boys , hackmen .
遭受攻击 经过 搬运工 , 消息 - 男孩们 , 黑客 .

遭到搬运工、报童、出租车司机的袭击。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kə'mjuːtəz] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [daɪm] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [hænd] - [bægz] .
To them we were a couple of commuters saving a dime by carrying our own hand - bags .
到 他们 我们 是 一个 夫妻 的 通勤者 保存 一个 一角硬币 经过 携带 我们的 自己的 手 - 包 .

在他们看来，我们不过是两个为了省一分钱而自己背手提包的通勤者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
It was now six o'clock ,
它 曾是 现在 六 点钟 ,

现在是六点钟。

[ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]['edgə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [vɔːlts] ['əʊpən][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bæŋk] .
and I pointed out to Edgar that at that hour the only vaults open were those of the Night and Day Bank .
和 我 尖 出去 到 埃德加 那 在 那 小时 这 仅有的 金库 打开 是 那些 的 这 夜晚 和 天 银行 .

我向埃德加指出，在那个时间，唯一开放的金库是昼夜银行的金库。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] .
And to that institution in a taxicab we at once made our way .
和 到 那 机构 在 一个 出租车 我们 在 一次 制成 我们的 方式 .

于是我们立刻乘出租车前往那所机构。

[ai] [peɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
I paid the chauffeur , and two minutes later , with a gasp of relief and rejoicing ,
我 有薪酬的 这 司机 , 和 二 分钟 之后 , 和 一个 喘气 的 宽慰 和 欢欣鼓舞 ,

我付了车费，两分钟后，我长舒一口气，如释重负，欣喜若狂。

[ai] [drɒpt] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ai][hæd; həd] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [wɔːld] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] .
I dropped the suit - case I had carried on a table in the steel - walled fastnesses of the vaults .
我 掉落 这 套装 - 案件 我 有 携带 在 一个 桌子 在 这 钢 - 有围墙的 坚固性 的 这 金库 .

我把放在金库钢墙密闭空间里桌子上的手提箱掉在了地上。

['gæðəd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['sʌmənd] ['heɪstɪli][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Gathered excitedly around us were the officials of the bank , summoned hastily from above ,
聚集 兴奋地 大约 我们 是 这 官员 的 这 银行 , 被召唤 草草 从 多于 ,

银行官员们兴奋地聚集在我们周围，他们是从上面匆忙召集来的。

[ænd; ənd] ['wɒtʃmən] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃmən] [ɪn]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] [greɪ] .
and watchmen in plain clothes , and watchmen in uniforms of gray .
和 守望者 在 清楚的 衣服 , 和 守望者 在 制服 的 灰色的 .

还有便衣守卫和灰色制服守卫。

[greɪt] [bɑːrz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ][leg] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] .
Great bars as thick as my leg protected us .
伟大的 酒吧 作为 厚的 作为 我的 腿 受保护 我们 .

像我腿一样粗的厚铁条保护了我们。

[wɔːlz] [ɒv; əv] [tʃɪld] [stiːl] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]['sɒlɪd] [rɒk] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
Walls of chilled steel rising from solid rock stood between our treasure and the outer world .
墙 的 冷藏 钢 上升 从 坚硬的 岩石 站立 之间 我们的 宝藏 和 这 外 世界 .

一道道冰冷的钢铁之墙从坚硬的岩石中拔地而起，横亘在我们的宝藏和外面的世界之间。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [trə'mendəs] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn][hæd; həd] [biːn] ;
Until then I had not known how tremendous the nervous strain had been ;
直到 然后 我 有 不是 已知 如何 巨大的 这 紧张的 拉紧 有 到过 ;

在此之前，我并不知道自己承受了多么巨大的精神压力；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but now it came home to me .
但 现在 它 来了 家 到 我 .

但现在我终于明白了。

[ai] [mɒp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ai] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
I mopped the perspiration from my forehead , I drew a deep breath .
我 拖把 这 汗 从 我的 前额 , 我 画 一个 深的 气息 .

我擦了擦额头的汗，深吸了一口气。

“ ['edgə(r)] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] , “ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !
“ Edgar , ” I exclaimed happily , “ I congratulate you !
“ 埃德加 , ” 我 惊呼 快乐地 , “ 我 祝贺 你 !

“埃德加，”我高兴地喊道，“我祝贺你！”

” [ai] [faʊnd] ['edgə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
” I found Edgar extending toward me a two - dollar bill .
” 我 成立 埃德加 扩展 朝向 我 一个 二 - 美元 账单 .

“我发现埃德加正向我递来一张两美元的钞票。”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː] [d'ɒləz] , ”
“ You gave the chauffeur two dollars , ”
“ 你 给予 这 司机 二 美元 , ”

“你给了司机两美元。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌn]['dɒlə(r)] ['eɪti] ; [səʊ][juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['twenti] [sents] .
“ The fare was really one dollar eighty ; so you owe me twenty cents .
“ 这 票价 曾是 真的 一 美元 八十 ; 所以 你 欠 我 二十 分 .

“车费其实是1.80美元；所以你欠我20美分。”

” [mə'kænɪkli] [ai][leɪd] [tuː] ['daɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” Mechanically I laid two dimes upon the table .
” 机械地 我 铺设 二 一角硬币 之上 这 桌子 .

我机械地把两枚一角硬币放在桌子上。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['edgə(r)] , “ [wɪtʃ] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] , [ai] [hæv; həv] [peɪd] .
“ All the other expenses , ” continued Edgar , “ which I agreed to pay , I have paid .
“ 全部 这 其他 开支 , ” 持续 埃德加 , “ 哪个 我 同意 到 支付 , 我 有 有薪酬的 .

“其他所有费用,”埃德加继续说道,“凡是我同意支付的,我都已经支付了。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['dʒestʃə(r)] .
” He made a peremptory gesture .
” 他 制成 一个 蛮横 手势 .

他做出了一个专断的手势。

“ [ai] [woʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] ['lɒŋgə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I won't detain you any longer , ” he said .
“ 我 惯于 扣留 你 任何 更长 , ” 他 说 .

“我不会再拘留你了,”他说。

“ [gʊd] - [naɪt] ! ”
“ Good - night ! ”
“ 好的 - 夜晚 ! ”

“晚安！ ”

“ [gʊd] - [naɪt] !
“ Good - night !
“ 好的 - 夜晚 !

“晚安!

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [doʊnt] [ai] [siː] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ?
“ Don't I see the treasure ?
“ 不 我 看 这 宝藏 ?

难道我没看到宝藏吗?

” [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [tʃɪld] [stiːl] [maɪ] [vɔɪs] [rəʊz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [səʊl] .
” Against the walls of chilled steel my voice rose like that of a tortured soul .
” 反对 这 墙壁 的 冷藏 钢 我的 嗓音 玫瑰 喜欢 那 的 一个 受折磨 灵魂 .

“面对着冰冷的钢铁墙壁，我的声音像一个饱受折磨的灵魂的呐喊。”

“ [doʊnt] [ai] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't I touch it !
“ 不 我 触碰 它 !

“别让我碰它！ ”

” [ai] [jeld] .
” I yelled .
” 我 大喊 .

我大喊道。

“ [doʊnt] [ai] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [skwɪnt] ?
“ Don't I even get a squint ?
“ 不 我 甚至 得到 一个 眯 ?

“难道我连眯眼都做不到吗？ ”

” ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [lʊkt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
” Even the watchmen looked sorry for me .
” 甚至 这 守望者 看起来 对不起 为了 我 .

“就连守夜人都同情我。”

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ! ” [sed] ['edgə(r)] ['kɑːmli] .
“ You do not ! ” said Edgar calmly .
“ 你 做 不是 ! ” 说 埃德加 平静地 .

“你没有！”埃德加平静地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] .
“ You have fulfilled your part of the agreement .
“ 你 有 已完成 你的 部分 的 这 协议 .

“你已经履行了协议中的义务。”

[ai][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪn] .
I have fulfilled mine .
我 有 已完成 矿 .

我的使命已经完成。

[ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
A year from now you can write the story .
一个 年 从 现在 你 能 写 这 故事 .

一年后，你可以书写这个故事。

” [æz; əz][ai] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [steɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stiːl] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɔːltɪd] [ˌem 'iː] .
” As I moved in a dazed state toward the steel door , his voice halted me .
” 作为 我 已搬 在 一个 茫然 状态 朝向 这 钢 门 , 他的 嗓音 停止 我 .

“当我迷迷糊糊地走向那扇钢门时，他的声音让我停住了脚步。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] , ” [kɔːld] ['edgə(r)] ,
“ And you can say in your story , ” called Edgar ,
“ 和 你 能 说 在 你的 故事 , ” 称为 埃德加 ,

“你可以在你的故事里这样说,”埃德加说道,

“ [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] .
“ that there is only one way to get a buried treasure .
“ 那 那里 是 仅有的 一 方式 到 得到 一个 埋葬 宝藏 .

“只有一种方法可以获得埋藏的宝藏。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ! ”
That is to go , and get it ! ”
那 是 到 去 , 和 得到 它 ! ”

那就是去把它拿下！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神